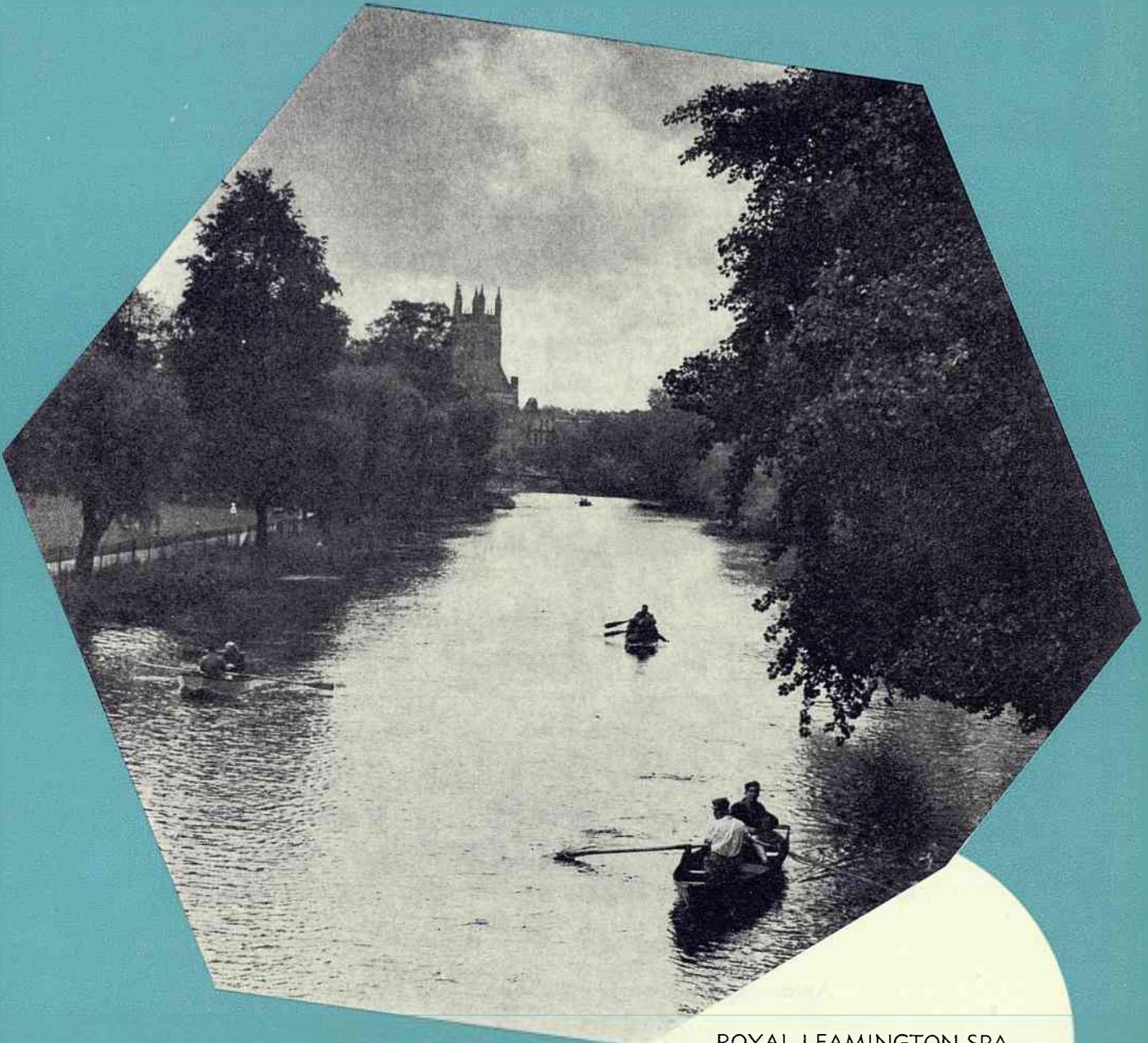


SCEAUX

bulletin municipal officiel



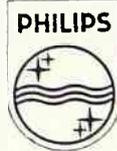
ROYAL-LEAMINGTON-SPA
est traversée par une
petite rivière romantique
La Leam

avril 1970

n° 41

AL

TELE-BLAGIS



Distributeur officiel

Télévision - Radio

DEPANNAGES RAPIDES TOUTES MARQUES

Electro - Ménager

IMPORTANT RAYON DE DISQUES

3, Centre Commercial des Blagis - 92 - SCEAUX

Téléphone : 350 15-00

1123

ECOLE DE PIANO

Piano Solfège Harmonie

112 bis, rue Houdan

92 - SCEAUX

802

FLEURS

- PLANTES VERTES
- PLANTS DE FLEURS

Horticultrice

THERESE

Fleuriste

14, Sentier de la Tour

92 - SCEAUX — Tél. : 350-45-03

Fermé le Dimanche - Ouvert le Lundi

801

Entreprise Générale de Peinture

"Vitrerie - Miroiterie"

CREDIT
CETELEM

DEVIS
GRATUIT

sofrapeint

Atelier et Bureaux à SCEAUX (92) : 10, rue du Four (au fond de la cour)

POSE RAPIDE DE CARREAUX

Tél. : 702-00-95 Jour et Nuit

1121

UNA



Sté A. SERRON

U.N.A. SERVICE

SUPERMARCHÉ ALIMENTAIRE

155, rue Houdan - 92 - SCEAUX — Tél. : 702 03-55

PARKING PRIVE RESERVE AUX CLIENTS

804

elf

STATION SERVICE LA RESIDENCE

Gérant : J. GROLIER

SPECIALISTE PEUGEOT

Lavage — Graissage — Pulvérisation

Avenue Paul-Langevin - SCEAUX — Tél. : ROB. 85-23

Votre moteur chauffe. faites le détartre avec

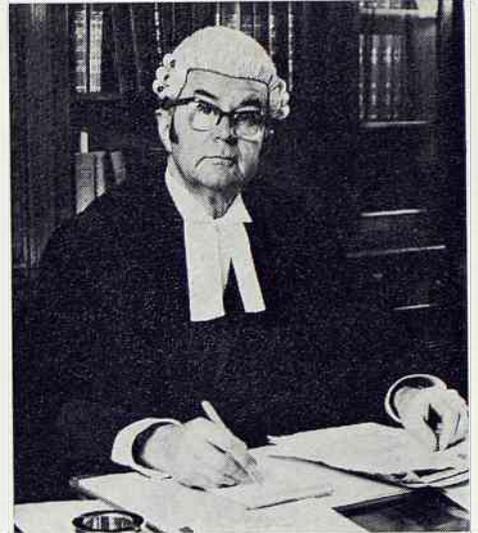
La machine spéciale LAV'RA'MON

802



ALDERMAN ROBBINS, Mayor

WELCOME TO OUR FRIENDS FROM ROYAL LEAMINGTON SPA



Mr. STOTHERT, Town-Clerk

Sceaux is proud and happy to receive in april the Official Delegation of Royal Leamington Spa.

We extend a sincere welcome to the Mayor of Royal Leamington Spa, Alderman ROBBINS, the Mayoress Mrs. ROBBINS, the Town Clerk Mr. J.N. STOTHERT and all the other members of the distinguished delegation.

We expect to establish bonds between the people of our town



and yours by the fostering of twinning relations.

We expect that present and future generations of Leamington and Sceaux will grow up having a special affinity with their twin town across the Channel.

Sceaux welcomes our friends with deep pleasure and expects they will keep a wonderful memory of their visit and of the twinning carried out in mutual friendship.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

LA BANQUE A VOTRE SERVICE PARTOUT EN FRANCE

AGENCE A SCEAUX : 53, RUE HOUDAN — Tél. : 350-57-65

BUREAUX à :

BOURG-la-REINE, 6, rue René Rœckel — Tél. 702-66-60

ANTONY, 1, Av. Aristide-Briand — Tél. 237-00-20

CHATENAY MALABRY, 71, rue Jean-Longuet —
Tél. 350-79-00

FONTENAY-aux-ROSES, 64, rue Boucicaut —

Tél. : 660-26-22

FRESNES, 4, place Pierre-Curie — Tél. 237 64-50



FONCITEX

Boutique 20 ans

PRET A PORTER DU 34 AU 44

habille élégamment
Filles et Garçons

92, rue Houdan
SCEAUX
Tél. : 702 13-64

LE PLUS GRAND SUPERMARCHÉ DE LA RÉGION



PARKING **450** Places - ESSENCE : 1,01 F • SUPER : 1,10 F

SUPER VINI *c'est le chemin de l'économie ...*
 422 à 440, Av. Division-Leclerc 92 - CHATENAY
 Nationale 186

1192

ENTREPRISE GENERALE DE BATIMENT
 TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

B. DEL MISSIER

5, Sentier de Paris
 92 - SCEAUX

MAÇONNERIE
 BETON ARME

Tél. : FLO 28-07
 ROB 36-19

PAVILLONS - GARAGES - AGENCEMENT DE MAGASINS - TRANSFORMATIONS

137

LA PROVIDENCE CABINET ROBERT



TOUTES ASSURANCES

- AUTO
- INCENDIE
- VIE
- INDIVIDUELLE

151, rue Houdan - 92 - SCEAUX
 (près du Magasin MULTI)

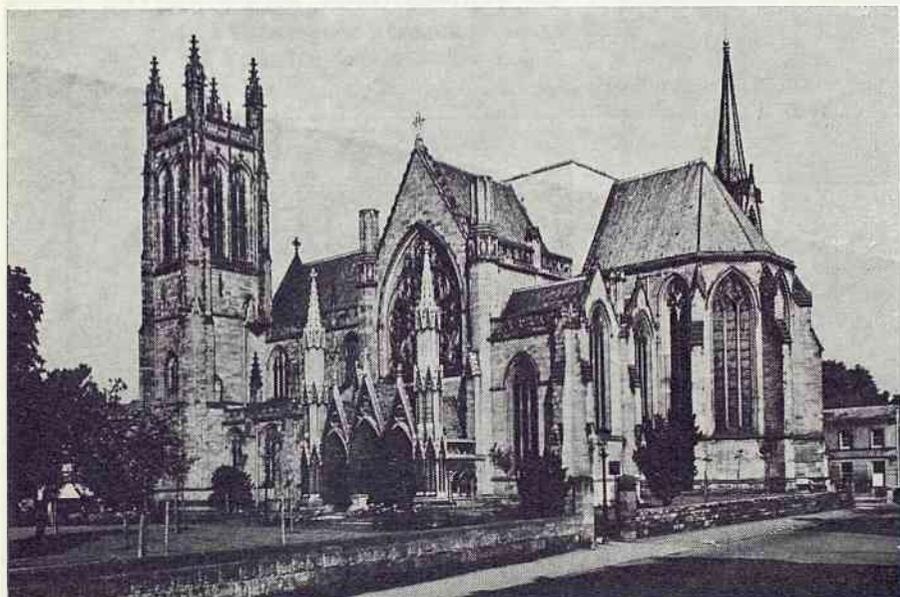
Tél. : FLO. 19-93

106

**JUMELAGE
SCEAUX
ROYAL LEAMINGTON
SPA**



HOTEL DE VILLE



Dans le Bulletin Municipal de juin 1969 nous avons le plaisir de vous présenter la « Carte d'identité » de Royal Leamington Spa notre ville jumelle d'Angleterre. Au mois d'avril de la même année, Sceaux avait reçu la visite du Maire et du Town Clerk venus faire connaissance avec les Scéens et l'on peut penser que nous leur avons plu, car les 13, 14 et 15 juillet, Monsieur le Maire de Sceaux et une délégation du Conseil Municipal se rendirent à Leamington et au cours de ce séjour, empreint d'une très grande cordialité, signèrent le premier Acte de Jumelage.

(Suite page 5)

EGLISE PROTESTANTE

JACQUELINE BOREL

COIFFURE 702.84.45

112 BIS, RUE HOUDAN - SCEAUX

Création de Modèles — Transformation — Réparation
(Garde pendant l'été)

FOURREUR L. ANDRÉ

MAITRE ARTISAN

4, avenue de Robinson - CHATENAY-MALABRY — Tél. : 702-10-18



FLEURISTE Fernand HUET

150, avenue du Général-Leclerc
Nationale 20 - (92) SCEAUX

702-12-06

810

Ets BESOMBES & Cie

CITROEN

MECANIQUE — CARROSSERIE

2, rue de Fontenay, place Voltaire
SCEAUX — Tél. : 350-05-50 +

1128

808

OPTIQUE • PHOTO

R. BONOT

Agréé par la Sécurité Sociale

86, rue Houdan - (92) - SCEAUX — Tél. 702-16-26

810

FOURNITURES POUR PEINTRES
VERRES A VITRES - GLACES - MIROITERIE
SOCIETE DE FOURNITURES INDUSTRIELLES

72, av. A-Briand - 92 - ANTONY

Téléph. : 237-12-61 et 237-66-43

Outillages - Peintures - Papiers peints, plastiques, muraux

3073

TRANSPORTS - DEMENAGEMENTS S.T.S. Sud Transport Service

7, avenue Jules-Guesde - 92 - SCEAUX

Tél. : 350-33-53 - 350-60-70 - 702-36-74

LOCATION AVEC CHAUFFEUR TOUS VEHICULES

910

E. BARBANCE

Chantiers et Bureau :
9, place Général de Gaulle
FONTENAY-aux-ROSES
Tél. : 702-11-45

Bureau de Commande :
35, rue Houdan - SCEAUX
Tél. : 702-14-34

*BOIS
CHARBONS
MAZOUT*

Jerricans - Bidons
Camions citerne
(Volucompteurs)

834

COURS COMMERCIAL VOLTAIRE

STENO-DACTYLO
COMPTABILITE - SECRETARIAT
PREPARATION AUX C.A.P. - B.E.P. - B.P.

36, Av. Division-Leclerc
CHATENAY-MALABRY
Tél. : 350 02-44

6, rue de Lisieux
BOURG-la-REINE
Tél. : 702 49-13

1191

L'ESPERANCE

MECANIQUE
ELECTRICITE
REGLAGE
ALLUMAGE

702-48-72



AGENT OFFICIEL

43, Division Leclerc
92 - CHATENAY-MALABRY

988

TOUTES ASSURANCES

PIERRE MIQUEL

AGENT GENERAL Cie UNION

22, rue du Lycée - SCEAUX — Tél. : 702-00-17

(à deux pas du métro Sceaux)

843

JUMELAGE SCEAUX ROYAL LEAMINGTON SPA

Les Britanniques ont une réputation de « froideur » vis-à-vis des habitants du « Continent ». Pour ceux qui ont eu la chance de franchir la Manche il n'y en a pas eu la moindre trace mais une exquise cordialité et l'impression d'être de la famille depuis longtemps. Tout fut mis en œuvre pour nous charmer tel le « jeune mari » qui fait visiter son domaine à son « épouse », car il s'agissait bien d'un lien.

Nous avons eu la possibilité de visiter la ville sœur, ville de Province avec tout le charme et la quiétude que ce nom comporte et en plus de faire une visite à Strafford upon Avon, patrie de Shakespeare (distante de 18 km) avec quelques crochets dans la si jolie campagne du Warwickshire qui a la chance de posséder encore des villages médiévaux aux vieilles chaumières à toits de chaume. Nous avons eu aussi l'avantage d'être reçus par Lord Brook, Comte de Warwick qui a tenu à nous faire lui-même les honneurs de son château.

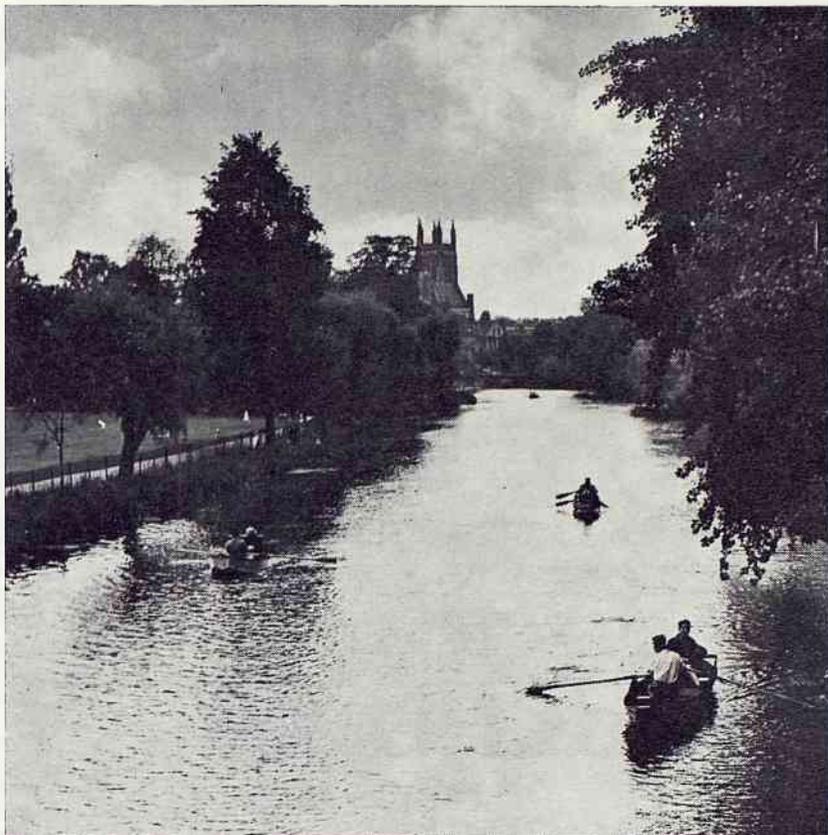
Mais nous pensons bien que ces liens ne seraient rien s'ils s'arrêtaient à quelques privilégiés et nous savons par avance que tous les Scéens trouveront à Royal Leamington Spa un accueil chaleureux, car nos amis ont de nombreux clubs et associations qui pourront se jumeler harmonieusement avec ceux de Sceaux : Groupe de Théâtre, Jeunes Orchestres, Artistes Peintres, Tennismen, Nageurs (qui sont déjà venus à Sceaux pour l'inauguration de la Piscine), Pêcheurs à la ligne, etc...

La signature du Serment de Jumelage en France aura lieu en notre Hôtel de Ville de Sceaux les 17, 18 et 19 avril prochains.

A cette occasion nous aurons le plaisir de recevoir Monsieur le Maire de Leamington et le Town Clerk, accompagné d'une délégation du Conseil, Mme et M. Wainhouse qui dirigent à Leamington l'Anglo-French Society et qui depuis le début aidèrent à la réalisation de ce jumelage avec

le Centre Scéen des Amitiés Internationales.

Pour les Scéens cela sera l'occasion de marquer à nos amis Britanniques tout l'intérêt qu'ils portent à l'union entre les deux villes. Soulignons une nouvelle fois qu'un Jumelage n'est pas une simple décision protocolaire sans suite, bien au contraire, et l'exemple de l'alliance avec la ville allemande de Brühl prouve la richesse et l'intérêt des échanges qui en résultent.



LA RIVIERE LEAM TRAVERSE LA VILLE

LA KHAGNE DE LAKANAL vers les années 1920

Une évocation de la Khâgne de Lakanal vers les années 1920.

Le 17 juin 1967, au cours d'une réunion de l'amicale du Lycé Lakanal, M. Roger Joxe, ancien élève du Lycée et professeur d'histoire en classe de première supérieure, a évoqué ses souvenirs de Khâgne. Il a bien voulu en autoriser la publication dans ce bulletin. Nous avons pensé qu'ils intéresseraient nos lecteurs.

Je pourrais, sans m'arrêter jamais, vous parler de ce Lakanal des années 1921-1925, en restant tout près encore, après tant d'années, des rêves et des imaginations de la jeunesse.

C'était le temps, où les jours de sorties et de rentrées un petit âne allègre, attelé à une charrette, menait à la gare de Bourg-la-Reine les bagages des

internes, ou les en ramenait. C'était le temps où trois roulements de tambour — cour des petits, cour des moyens, cour des grands — scandaient le début ou la fin de récréation : en 1924, le tambour fut remplacé par une sonnerie électrique. Dans le parc, une biche, à qui nous allions porter du pain, vivait dans un petit enclos, puis elle disparut. La même année, cinq jeunes filles du Cours Florian eurent l'autorisation de venir préparer à Lakanal leur second bachot. Il était formellement interdit aux garçons de leur adresser la parole, à elles d'engager la conversation, sous peine d'exclusion immédiate. Elles s'illustrèrent, raflèrent les places de premières, les prix d'honneur ou les prix d'excellence.

Quant à la Khâgne, ma Khâgne, Khâgne de la qualité, mais non de la quantité, prestigieuse entre toutes,

(Suite page 6)

Autocars R. SUZANNE

Autocars de luxe de 8 à 60 personnes

Location pour mariages
Excursions - Voyages
Déplacements sportifs
Transport de personnel

44, rue d'Ivry à VITRY-s/SEINE
Près de la gare de Vitry-s/Seine

Téléphone : 672-40-74 et 672-79-44

1133

CAROLINE-bis

PRÊT A PORTER

Place de l'Eglise - SCEAUX
Téléphone : 702-70-81

1076

Maison de l'Assomption

24, Av. Victor-Hugo - BOURG-la-REINE
Téléphone : 350-18-40

1071

ACHETEZ

A SCEAUX

à qualité égale

aux meilleurs prix

Évocation de la Khagne de Lakanal vers les années 1920

suite de la page 5

c'était celle de Charles Péguy, de Paul Hazard, d'Albert Mathuiz, d'Alain Fournier, de Jacques Rivière, de Jean Giraudoux, pour ne citer que les disparus et, mis à part l'Académicien Maurice Genevoix, ne pas avoir à dresser la liste d'illustres encore vivants, grands professeurs ou membres de l'Institut, Ministres encore ou glorieux ambassadeurs et même prélats de la Sainte Eglise...

Mais quels maîtres aussi ! C'était Albert Fedel notre héros et notre Dieu. Notre **Surgé**, en ce même Lakanal l'avait jadis connu Khâgneux, nous le décrivait, coiffé d'un immense bonnet de fourrure, se bagarrant de tous ses poings, dans la cour, pour une bonne et juste cause. Il nous expliquait la **Chanson de Roland** et nous la récitons avec lui. **Liquens Roland ! Liquens Fedel !** Il était la vivante figure du légendaire Khâgnal, que d'années en années, les anciens transmettaient aux nouveaux, et nous chantions sa **geste**. « Pauvre bizuth ! Que viens-tu faire ici ? Fedel est titulaire de deux, peut-être trois agrégations, et tu ne sera jamais licencié ! ».

C'était l'irremplaçable et non moins vénéré, le subtil et délicat Henri Bernès, le plus fin des commentateurs de textes français, que Louis-le-Grand nous envoyait, le « petit B », comme nous l'appelions irrévérencieusement, mais avec quelle tendresse !

C'était encore le bon Christian Maréchal, à la barbe philosophique. Nous lui accordions, chaque année, un nouvel enfant et la publication d'un nouvel ouvrage sur son cher la Mennais : en 1924, nous en étions à 9, mais je crois bien que nous exagérons. Nous avions obtenu, l'été, qu'il nous fit ses cours dans le parc. En dix minutes, la moitié de la Khagne avait disparu dans les hautes herbes, mais il nous pardonnait, car nous lui rapportions de magnifiques « épis phénomènes ».

Ah ! ce parc ! les rondes à l'infini autour de la pelouse des sports, les discussions amicales et passionnées, les championnats de tennis, en mai, plus importants que l'imminence du concours lui-même. Une des choses les plus difficiles que j'aie pu faire comprendre à mes Khâgneux d'aujourd'hui, c'est que, de mon temps, par la fenêtre nous apercevions, non pas le lotissement actuel, mais le parc de la Marquise, une sorte de Paradou inextricable, le décor du Grand Meaulnes. Parfois, avec prudence, nous faisions le mur, pour nous y enfouir, et, l'hiver, pendant les heures d'études, acharnées et cafardeuses, c'était les hululements des chouettes.

Un hiver, ce fut presque la guerre civile et le sang faillit couler à propos de l'achat d'un livre pour la bibliothèque. Les uns tenaient pour l'**armée nouvelle** de Jean Jaurès, les autres pour un **Budé**. Finalement tout s'apaisa par une solution à la Salomon : une taxe supplémentaire frappa les bizuths et permit l'achat des deux ouvrages.

circulation rue Houdan...

Chacun se souvient de l'enquête lancée dans le dernier Bulletin Municipal Officiel de la Ville de Sceaux.

Cette enquête est maintenant dépouillée. Nous avons reçu :

- 406 réponses dont
- 357 favorables, soit 87,9 %
- 37 défavorables, soit 9,1 %
- 12 neutres, soit 3,0 %.

Le résultat sec pourrait se passer de commentaires. Nous croyons au contraire qu'il en appelle plusieurs :

1° Un grand merci, d'abord, à tous ceux qui ont répondu ! Et qu'on ne s'étonne pas qu'il n'y ait que 406 réponses : les spécialistes de ce mode d'enquête savent que l'on dépasse rarement 5 % de réponses (le Bulletin est distribuée à 7.000 exemplaires). De plus, ces réponses viennent uniformément de toute la ville, ce qui prouve bien l'attrait du centre de Sceaux !

2° De nombreuses réponses (18,7 %) étaient accompagnées de commentaires :

- clôture à partir du samedi 16 heures seulement 4
- clôture dès le samedi matin 17
- clôture également le mercredi matin 2
- clôture tous les jours de 15 h à 20 h 3
- clôture permanente 15
- interdiction de stationner plus d'une heure au lieu d'une heure et demie 2
- interdiction de stationner seulement, mais permanente 13
- aménagements de parcs de stationnement 7
- formule « à l'essai », avant nouvelle enquête et décision 3
- autres commentaires 10

Certains, parmi ces derniers, n'avaient d'ailleurs qu'un rapport lointain avec le sujet : « Pas de H.L.M. à Sceaux » ; « Revoir le sens unique de la rue Michel-voisin », par exemple.

3° Plusieurs correspondants — et, parmi eux, les commerçants intéressés — posent le problème des livraisons durant cette période, particulièrement pour les marchandises lourdes ou encombrantes.

(Il est d'ailleurs étonnant de constater que seuls trois commerçants de ce secteur aient répondu).

4° Beaucoup de problèmes pratiques sont également évoqués :

- 2 roues
 - poussettes
- ils auront le droit de circuler, tenus à la main !
- comment serait organisé le respect de cette interdiction de circuler ? : police à chaque bout pour éviter les bouchons de voitures, trop heureuses de retrouver des places de stationnement supplémentaires — ou bien barrières semi-fixes — ou bien panneaux de sens interdit à chaque bout ;
 - et les voitures en stationnement, devenu illicite, au début de la période ;
 - signalisation la nuit ;
 - accès dans le haut de la rue Marguerite-Renaudin, ou dans la rue Michel-Charaire, qui serviraient de parking supplémentaire, chacun cherchant à abandonner sa voiture au plus près de son but, sans grand souci des autres citoyens ;
 - circulation en cas d'incendie dans ce quartier.

En résumé cette enquête aura en, au moins, deux mérites : — établir un contact direct entre les électeurs et les élus, sur un sujet concret et, semble-t-il, limité ;

— poser la question de la circulation dans le centre de Sceaux, qui est de plus en plus difficile.

Il reste, ou l'a vu, bien des problèmes à résoudre, malgré 88 % de réponses favorables. Il n'est pas impossible que nos élus s'orientent vers la fermeture de cette partie de la rue Houdan, mais seulement lorsque des places de parking en nombre suffisant auront pu être aménagées dans ce quartier, pour remplacer (au moins) la centaine de places (de fait, sinon de droit) qui seraient ainsi supprimées.

J. LESUEUR

Sireine-Automobile

12 bis, avenue du Général-Leclerc

92 - BOURG-LA-REINE

350 48-40 +

Essais et Présentation

204 — 304 — 404 — 504

OCCASIONS TOUTES MARQUES
SELECTIONNEES



CONCESSIONNAIRE

PEUGEOT

Faites laver votre voiture
en moins de 5 mn avec
notre portique

AUTOMATIQUE
« KIBROS ELECTRONIQUE »

STATION-SERVICE
MECANIQUE - TOLERIE - PEINTURE

Nous vous avons entretenu dans un précédent numéro de la Maison de la Culture de Sceaux-Bourg-la-Reine, sous son aspect bâtiment en cours d'installation. Son ouverture est maintenant très proche et nous venons aujourd'hui vous informer de ce que nous allons y faire.

Deux principes ont guidé ceux qui ont décidé de mettre en commun leur autorité, leurs moyens, leurs qualités professionnelles pour gagner un but : **la Maison de la Culture au service de tous**, les adultes comme les jeunes. C'est ainsi que MM. Guldner et Thieulin et leurs équipes municipales ont voulu confier à M. Jacques Douai, la direction de la Maison il y a de cela maintenant 3 ans; et très rapidement se sont développées les activités de l'association « Les Gémeaux » (constellation zodiacale, caractérisée par deux étoiles très brillantes et voisines... à l'image de nos communes).

Quels sont ces deux principes directeurs ?

— D'une part, le nécessaire concours des adultes, parents, éducateurs, enseignants, animateurs, élus qui, dans le présent, doivent construire cette Maison; pour ce faire, de nombreuses commissions travaillent déjà. Nous y revenons.

— D'autre part, la préparation des enfants, dans les établissements scolaires, et dès le plus jeune âge, pour que, dans un futur que nous voulons le plus proche possible, disparaissent les inégalités provoquées par les différences d'éducation et d'aisance matérielle. Le seul critère pour nous qui soit à retenir étant la valeur personnelle de l'enfant, dont les qualités d'assurance, de curiosité, d'équilibre, de sensibilité ne peuvent être développées équitablement que dans le cadre d'une éducation vivante, la liaison se faisant précisément entre adultes et jeunes dans la Maison de la Culture. C'est là notre but essentiel et non pas de nous transformer en marchands de spectacles.

Pour parler concret, voyons d'ores et déjà ce qui se fait : Des adultes de tous milieux se sont groupés en commissions, chacun choisissant selon ses aspirations, commission « Gémeaux-magazine » qui cherche à provoquer des réunions de dialogue et réflexion, commission cinéma-photo qui prépare les différentes formes de manifestations cinématographiques, pousse à l'initiation, et au choix le plus large possible de films, avec l'aide de spécialistes; il en va de même pour les commissions des arts plastiques, du théâtre, de la musique qui sont animées par d'éminents artistes et professeurs.

Le travail de ces commissions s'ouvre à l'action extérieure, quartier par quartier, mettant en contact spectateurs, auteurs, interprètes, grâce à la collaboration des Maisons de jeunes, de foyers socio-culturels et de patronages, le tout sous la direction d'une commission dite de coordination. Par le moyen de ces commissions, les utilisateurs participent pleinement à l'élaboration des programmes qui seront proposés et si le specta-

Bientôt... "LES GEMEAUX"

Maison de la Culture de Sceaux — Bourg-la-Reine

cle tient quand même une place dans nos activités, il aura eu le mérite d'être choisi, discuté en une concertation collective et éclairée, qu'il s'agisse de théâtre, de concerts, de variétés, de débats; à l'intérieur même de ces commissions spécialisées, se forment des groupes de travail qui se chargent de régler un problème précis, tel que l'organisation d'une exposition ou d'un festival.

Compte tenu de la composition de ces commissions, la liaison se fait automatiquement avec le deuxième volet de notre expérience : l'éducation par l'art dans nos écoles maternelles et primaires; initiation aux instruments de musique, présentation audiovisuelle des trois familles d'instruments de l'orchestre symphonique (« bois », « cuivres », « cordes »), débouchant sur des spectacles pour enfants, des concerts éducatifs; — initiation aux chants et danses de notre répertoire français : elle a commencé par des démonstrations dans les écoles, et s'organise maintenant en ateliers dirigés par des animateurs professionnels, formés à Sceaux par M. et Mme Jacques Douai. Leur action s'associe à celle des professeurs d'éducation physique et de musique et se complétant mutuellement, crée un climat favorable à l'épanouissement de l'enfant; toujours dans le même esprit, l'initiation à la poésie vient d'être mise en place. Dans nos écoles primaires et maternelles, en moyenne une heure par semaine et par classe est ainsi distribuée.

Depuis janvier, un programme de 28 heures, destiné aux élèves du Collège d'Enseignement Technique de Sceaux, est organisé en collaboration avec les professeurs sur des sujets très divers : cinéma, loisirs, jazz, musique moderne.

De cette manière, l'action culturelle à l'école auprès des enfants se lie intimement à celle dont les adultes ont tant besoin dans la société moderne, si dévorante et de plus en plus impersonnelle. A Strasbourg, au cours du Congrès Européen des Loisirs, l'expérience de Sceaux-Bourg-la-Reine a fourni le thème des débats et donné l'occasion de démonstrations d'animateurs de chants et danses de France, qui ont obtenu un vif succès.

De même, dans un colloque récent à Marly-le-Roi, nous avons participé à une journée de travail où furent confrontés les témoignages de ceux qui, depuis plus ou moins longtemps, se sont lancés dans l'aventure de l'action culturelle, et nous avons cherché à faire « coller » notre avenir avec l'expérience d'autres plus chevronnés : ouverture novatrice, pluraliste, avec la collaboration de toutes les associations qui s'intéressent à la culture, au social et à l'éducatif.

Respectant bien entendu l'originalité de chacun, l'association « Les Gémeaux » ne demande qu'à réaliser cette coordination; son bulletin est actuellement diffusé trimestriellement à 3.500 exemplaires, distribués gratuitement; c'est un lien qu'il ne faut pas hésiter à réclamer à la Maison de la Culture de Sceaux-Bourg-la-Reine, 49, Av. Georges-Clémenceau à Sceaux.

Vous y trouverez d'intéressants renseignements en ce qui concerne les activités qui vous entourent, et même au delà.

Et maintenant que l'on sait que la Maison de la Culture va bientôt ouvrir ses portes, qu'allons-nous y trouver ? : une confortable salle de spectacles, une élégante cafeteria, une annexe de la bibliothèque municipale, des salles d'expositions et de réunions; nous espérons que le public y viendra chaque jour plus nombreux et c'est dans ce but que travaillent ensemble tous ceux qui « croient » en la culture, à commencer par notre directeur, M. Jacques DOUAI, que nous avons interrogé à votre intention.

Dr LESUR.

Dr LESUR. — J. Douai, beaucoup d'entre nous vous connaissent pour votre longue carrière de chanteur et, avec votre femme Thérèse Palau, de créateur et d'animateur du Ballet National Populaire de Danses Françaises. Vous chantez depuis 25 ans; ensemble, vous avez parcouru le monde depuis les terres froides de la Finlande jusqu'au Mexique... J'aimerais savoir pourquoi vous avez accepté de diriger la Maison de la Culture de Sceaux-Bourg-la-Reine.

Bientôt... "Les Gémeaux" maison de la culture de Sceaux-Bourg-la-Reine

J. DOUAI. — Votre question appelle quelques explications.

Il y a un peu plus de 20 ans, nous étions déjà quelques-uns à penser que les relations artiste-public, c'est-à-dire la diffusion de l'œuvre d'art — qu'elle soit création ou interprétation — passerait un jour par un circuit de distribution débarrassé de l'idée de profit.

Nous pensions aussi que l'artiste ne pourrait rester indifférent à cette nouvelle relation et qu'il en serait même l'agent. C'est de là qu'est née la notion d'« artistes-animateurs » ou de « créateurs-animateurs » capables de s'entretenir de leur art avec le public, donc capables de contribuer à la sensibilisation du public.

Mais pour que cette relation nouvelle soit vraiment possible, il fallait créer des lieux échappant aux exigences commerciales, donc capables de « tenir » même en cas de déficit grave, car leur mission serait de prendre le risque de présenter au public des œuvres et des artistes inconnus, œuvres anciennes ou modernes. Cette aventure dure depuis plusieurs années ; c'est celle de la décentralisation, c'est celle des Centres Dramatiques Nationaux, et du T.N.P. par exemple.

Il faut savoir que ce programme n'était réalisable qu'à condition que l'Etat et les Villes prennent en charge le déficit de l'opération, puisque le mécénat privé a disparu depuis fort longtemps.

En 1967, nous en étions arrivés à conclure que les déficits augmenteraient d'année en année et que les subventions, même très importantes, ne suffiraient pas à reconstituer un public qui avait disparu ou, dans le meilleur des cas, ne dépassait pas 5 % de la population.

Le problème était ailleurs, il faut le reconnaître.

Faire vivre une salle de spectacles à Paris, en province comme en banlieue, c'est lui assurer un public nombreux et assidu.

Aller au théâtre, au concert, voir certains films plutôt que d'autres, c'est affaire de choix personnel.

Une Maison de la Culture n'échappe pas à cette règle. Or, par rapport à la population d'une ville de 25.000 habitants, voire de 50.000 habitants, 2.500 spectateurs même assidus ne peuvent suffire à assurer l'existence de cette Maison.

Dans ces conditions, décider de construire une Maison de la Culture et la subventionner pour la faire vivre, c'est aussi décider d'entreprendre un effort important pour former son futur public.

Je crois pouvoir affirmer que c'est parce que l'ensemble des élus de Sceaux et de Bourg-la-Reine et particulièrement M. Guldner, maire de Sceaux et M. Thieulin, maire de Bourg-la-Reine, avaient compris cette nécessité, qu'en

semble nous avons décidé de courir cette aventure dès février 1967, il y a maintenant 3 ans.

Dr LESUR. — Mais quelles solutions concrètes proposiez-vous à l'époque ?

J. DOUAI. — La première, et donc la plus immédiate, c'était évidemment de terminer la Maison, d'en faire un instrument de bonne qualité, bien équipé, « cacueillant » ; ce qui est fait. Toutes les difficultés ont été surmontées grâce à la persévérance des élus municipaux de nos deux villes.

La deuxième solution, qui pouvait être appliquée, dès avant l'ouverture de la Maison, c'était de préparer le public de demain. Fidèle à une action que j'avais entreprise à l'école dès 1946, et surtout à partir de 1950, dans les écoles de la Ville de Paris avec l'appui de M. David, alors Inspecteur Général de l'Enseignement Primaire et avec l'aide du Secrétariat à la Jeunesse et aux Sports, à partir de 1952, j'ai obtenu de nos municipalités qu'elles portent leurs efforts financiers, d'abord sur les Ecoles de Sceaux et de Bourg-la-Reine.

Le raisonnement est simple : plutôt que de payer indéfiniment des déficits de manifestations, consacrons cet argent à compléter l'éducation des enfants de nos écoles primaires.

Dr LESUR. — En somme, vous faites d'une pierre deux coups : contribuant à l'épanouissement des enfants, vous en faites de futurs spectateurs pour la Maison de la Culture.

J. DOUAI. — N'est-ce pas un langage que comprendront facilement ceux qui sont responsables des fonds publics. Il faut que la Maison de la Culture soit capable de s'autofinancer dans l'avenir, du moins partiellement, pour le secteur « Manifestations publiques ».

De là, est née l'idée de créer dans ce canton de Sceaux, un secteur expérimental où la Maison de la Culture serait au service de l'Ecole et où les disciplines artistiques seraient introduites progressivement, en fonction du nombre des animateurs formés et des crédits mis à votre disposition par les municipalités. Une telle action n'était réalisable qu'avec l'accord des Services Académiques des Hauts-de-Seine — de l'Education Nationale et du Secrétariat à la Jeunesse et aux Sports — que nous avons obtenus dès mars 1967. Il fallait aussi que les horaires scolaires soient aménagés de façon à accueillir ces nouvelles disciplines et que nous obtenions l'accord des Chefs d'Etablissements et le soutien des Associations de Parents d'Elèves ; ce qui s'est fait assez rapidement.

1968 est venu nous confirmer dans ces choix. En mars, les travaux du Colloque d'Amiens présidé par le recteur Mallet, concluaient à la nécessité impérieuse d'une éducation par l'art et du retour à la « créativité » dès le plus

jeune âge. Le tiers temps pédagogique que nous avons demandé pour nos écoles dès octobre 67, nos maires l'ont obtenu de façon quasi générale en octobre 1969.

Dr LESUR. — J. Douai, si j'en juge par ce qui a déjà été fait et ce que vous comptez faire, tout cela va coûter très cher.

J. DOUAI. — Oui, je sais. Il s'agit en effet, d'introduire dans le primaire toutes les disciplines artistiques et de le faire en collaboration avec les maîtres.

Pour le moment, nous sommes prudents car le nombre d'élèves augmente chaque année ; il ne faut innover que si l'on est sûr d'aller jusqu'au bout. Mais qui oserait penser que c'est de l'argent mal placé, puisqu'il profite à ses propres enfants ?

Dr LESUR. — J. Douai, vous semblez convaincu que l'Ecole a une responsabilité essentielle dans l'éducation des enfants ! et la famille qu'en pensez-vous ?

J. DOUAI. — L'une ne peut remplacer l'autre et vice versa ; leurs rôles sont complémentaires. Mais n'oubliez pas que de nombreux parents travaillent tous les deux ! N'oubliez pas aussi que l'enfant échappe très vite à sa famille. Et reconnaissons modestement que nous, parents, n'avons pas été tous préparés à faire face aux difficultés que nous rencontrons, difficultés que nos propres parents n'ont pas connues, en tous cas pas de la même façon. Le développement harmonieux de la sensibilité de l'enfant exige la collaboration des maîtres et des parents.

Dr LESUR. — J. Douai, si vous accordez à cette action à l'école une si grande place dans vos préoccupations, est-ce à dire que vous vous désintéressez des adultes ?

J. DOUAI. — Pas du tout ; la préparation du futur public est une chose, le programme des activités à proposer aux adultes en est une autre, toute aussi importante à nos yeux. Et je crois qu'il faut ici distinguer deux points : les manifestations, les spectacles que le public attend qu'on lui offre, dans des conditions bien différentes de celles dont il avait l'habitude jusqu'alors ; il n'aura plus à courir à Paris (ou contre la montre), ni à chercher des réservations, ou des places de parking... ; le cadre de « sa salle » lui sera familier et à sa porte ; « Sa Maison » lui permettra de se sortir de ses traces quotidiennes et de s'évader sans trop d'efforts ; mais il y a autre chose : une Maison de la Culture doit répondre à ce besoin d'épanouissement que ressent l'individu écrasé par la civilisation moderne, mécanisée et trépidante, que ce soit sur un mode intellectuel en organisant des conférences, des débats, des colloques, que ce soit sur un mode plus

(Suite page 11)

CUISINE BOURGEOISE

L. Chauvin

PÂTISSERIE

PLATS PRÉPARÉS

43, rue Houdan - 92 - SCEAUX — Tél. : 702 02-88

1277

ENTREPRISE D'ÉLAGAGES DE PARCS ET JARDINS

Abattage et arrachage mécaniques

ROBERT ANDREOLI

38, rue des Aulnes - 92 - SCEAUX

Tél. : 702-96-47 et 41-15

841

CLINIQUE DE L'HAY-LES-ROSES

Chirurgie générale et spécialisée. Orthopédie. Accouchement. Gynécologie. Radiologie. Rééducation fonctionnelle

15, rue des Tournelles

94 - L'Hay-les-Roses

Tél. : 702-85-50

920

AGENCE « SCEAUX-PARC »

Conseiller immobilier agréé S.N.P.I. et F.F.P.I.C.

60 bis, Av. Franklin-Roosevelt (près Eglise) - (92) SCEAUX

Tél. : 350-34-14 et 660-15-72

PROMOTION - LOCATION - GERANCE - LOTISSEMENTS

917

Lorsque vous êtes dans votre **DROIT**,
n'attendez plus un remboursement **LOINTAIN...**

Etant assuré au **TIERS**,
savez-vous que votre assureur
peut être votre **BANQUIER...**
en payant directement votre **GARAGISTE ?**

— sans MAJORATION de prime —

Renseignements gratuits :

350-13-13

AGENCE DES BLAGIS

Madame PILLARD

46, Av. Georges-Clémenceau - 92 - SCEAUX

1127

A. DELAGE & C^{ie}

travaux publics
et particuliers

52-54, avenue de Robinson

92 - PLESSIS-ROBINSON

Tél. : 702-02-35

905



le nettoyage général

Ets Dabaz & Varisellaz

50, rue des Marais - PARIS-10^e — Tél. : 208-08-80 +

MISE EN ETAT
ET ENTRETIEN
DE TOUS LOCAUX



VITRIFICATION
DEPOUSSIERAGE

994

RESTAURANT de L'ERMITAGE
ROBINSON TOURISTIQUE ★ ★ ★ ★

Membre de l'Académie Culinaire de France

Prix d'Honneur — Médaille d'Or 1954-62-68

Petits Salons pour Réceptions et Séminaires (Prix spéciaux)

Menus touristiques : 20, 25, 30, 35 F

Salons jusqu'à 600 couverts

Terrasse ombragée

Tél. : **702.13.34**
702.13.36

26-28-30, rue de Malabry
— PLESSIS-ROBINSON —

1174

Bientôt... "Les Gémeaux" maison de la culture de Sceaux-Bourg-la-Reine

(Suite de la page 9)

manuel en mettant des ateliers à la disposition des adultes aussi... pourquoi pas ? Nous pourrions offrir ainsi ce qui n'a pas encore été proposé à nos concitoyens de Sceaux et Bourg-la-Reine, ni des communes voisines ; concrètement, il y a beaucoup à réfléchir sur ces sujets, mais croyez-le bien, nous cherchons dans ces directions à satisfaire le mieux possible les besoins. Ce sera certainement difficile ; beaucoup de familles ont des enfants jeunes, ont donc peu de loisirs, et le succès stable n'est peut-être pas pour demain, mais nous saurons être patients.

Dr LESUR. — Sîtôt passée la période de « rodage », c'est-à-dire de Pâques aux grandes vacances, que nous proposez-vous pour la saison prochaine ?

J. DOUAI. — Les crédits disponibles, permettent d'envisager pour la saison prochaine :

- 5 pièces de théâtre,
- 6 concerts
- 7 spectacles de variétés
- 6 « Gémeaux-Magazine »
- 28 films

soit, d'octobre à mai, une manifestation tous les 5 à 6 jours. (G. Brassens, R. Devos, M. Marceau, par exemple, ont déjà promis leur concours).

C'est au total une dépense de 150 mille francs qui est prévue.

Vous le voyez, il s'agit là, d'un effort important consenti par les villes et qui s'ajoute à une somme égale pour l'action scolaire, à la différence que dans ce secteur, nous touchons pour la même somme, deux à trois fois plus de jeunes spectateurs sans qu'il leur en coûte un centime.

Dr LESUR. — Comment vous situez-vous par rapport aux Maisons de Jeunes de Sceaux et de Bourg-la-Reine et

au Centre ALFA qui, lui, est si proche de la Maison de la Culture ?

J. DOUAI. — Ensemble, nous avons créé une Commission de « Coordination » qui a déjà un an, mais je crois pouvoir dire que nous irons plus loin.

En fait, nous nous considérons comme les membres d'une même équipe d'animation, qui disposons de lieux d'accueil à vocations diverses. Nous avons un certain nombre de services à rendre à la population et ces services sont répartis en fonction de l'instrument dont chacun dispose, mais après concertation : nous songeons, par exemple, à transformer dès octobre le « Bulletin de liaison » en organe de « Diffusion et d'Information » de nos activités ; il faut également que chacun connaisse exactement la nature des services que l'autre peut lui rendre de façon que l'utilisateur n'ait pas à courir d'un lieu à un autre pour être informé.

Dr LESUR. — Et la cafeteria, J. Douai ?

J. DOUAI. — C'est elle le vrai lieu de rencontre, le lieu pour lequel tout le monde est motivé ! y prendre un verre, y rencontrer un ami, y dîner ou y déjeuner ! C'est là que pourraient se décider les projets de sorties, de voyages ; c'est là que chacun peut passer un moment de détente agréable.

Dr LESUR. — Vous nous avez parlé des enfants et des jeunes, donc du futur public ; vous nous avez parlé des adultes. Et les personnes âgées ? auront-elles leur place dans cette Maison ?

J. DOUAI. — Tous y seront reçus, sans discrimination ; mais pour les personnes âgées il serait souhaitable de réserver un certain nombre de places, à tarif spécial, pour les spectacles de

l'après-midi et de 18 h 30, dans les premiers rangs, de façon qu'elles n'aient pas à chercher leur place dans les gradins.

Dr LESUR. — Puisque vous nous parlez des places, avez-vous pensé déjà aux tarifs ?

J. DOUAI. — La question est à l'étude ; nous avons fait une enquête sur tous les établissements du même type. Pourquoi ne pas adopter un tarif unique puisque toutes les places sont excellentes. Mais vous savez que nous n'avons que 400 places. Un système d'abonnement est à l'étude, de façon à connaître à l'avance le nombre de représentations à retenir pour un même spectacle (Brassens, par exemple, faudra-t-il 2, 3 ou 5 représentations ?) ; est aussi à l'étude un système de carte, à prix forfaitaire pour 10 séances de cinéma, au choix dans l'année, avec tarif « matinée » pour les jeunes non-accompagnés et tarif « soirée » pour les adultes et les jeunes accompagnés. Mais toutes les suggestions seront examinées avec soin.

Dr LESUR. — J. Douai, n'avez-vous pas prévu également des activités auxquelles le public puisse participer ?

J. DOUAI. — C'est, en fin de compte, le but qu'il faut rechercher : l'art ne peut plus être réservé aux seuls initiés et le spectateur ne peut rester indéfiniment passif. Une des raisons importantes c'est que l'homme n'est vraiment un homme que s'il « crée » et tous, nous aurons à l'âge de la retraite, 20 ans de loisirs ! Il faudra bien les employer à autre chose qu'à regarder 10 heures par jour la télévision. Comment s'y préparer, sinon en s'exerçant, dès maintenant, un peu chaque semaine !

Sud-Ouest automobiles

CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF



STANDARD TRIUMPH

TOURISME — UTILITAIRE

NEUF — OCCASION

ATELIER MODERNE

PIECES DETACHEES

MONTRouGE : 5 et 7, avenue de la Marne — Tél. : 655-57-75
ARCUEIL : 32, avenue Aristide-Briand — Tél. : 253-63-57

UNE CENTENAIRE A SCEAUX

Pour la première fois depuis... si longtemps que, de mémoire de Scéen, cela ne s'était jamais vu, la commune de Sceaux possède, depuis le 4 février, sa centenaire, Madame Duret.

Née en Mayenne le 4 février 1870 ayant travaillé tout jeune, elle vint, après la guerre de 1914 qui l'avait laissé veuve, s'installer près de sa fille.

Si, maintenant, son grand âge ne lui permet plus d'activité, elle a travaillé jusqu'à la limite de ses forces. Depuis peu, elle est installée chez sa fille, dans un moderne H.L.M. au square de Bretagne. Ses jambes ne marchent plus guère, mais le regard est encore vif et l'audition est bonne.

La voici sur la photo, vêtue d'un joli châle qu'une amie vient de lui apporter et disparaissant un peu sous la gerbe offerte par la Municipalité, avec une lettre de félicitations de M. le Maire, qui, retenu par les devoirs de sa charge, n'a pu se rendre lui-même près de Mme Duret.

Que souhaiter à « notre centenaire » : des années heureuses pour voir s'établir dans la vie cet arrière-petit-fils qu'elle a élevé.



Mme DURET - 3, square de Bretagne. Née le 4-2-1870

Association des Anciens-Combattants de Sceaux

L'Assemblée Générale s'est tenue le 11 janvier 1970 dans la salle des Fêtes de l'ancienne Mairie sous la présidence de notre Président Emmanuel Besnard.

La séance est ouverte à 10 h 30.

Notre Président prend la parole pour remercier toutes les personnes et aussi les membres de l'Association pour toutes les marques de sympathie qui lui ont été données pendant sa maladie et son séjour à l'hôpital. Il est heureux d'être parmi nous pour sa première sortie. Il remercie les présents, présente les excuses de plusieurs camarades et souhaite la bienvenue aux nouveaux membres, il adresse au nom de l'Association les vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année à tous les membres et à leurs familles.

Puis il fait part des décès survenus pendant l'année écoulée et demande à la mémoire de ceux qui sont partis l'observation d'une minute de silence.

Il est heureux d'annoncer la nomination de Chevalier de l'Ordre National du Mérite de notre Trésorier Général Georges Brizou. Félicitations.

Le Président donne ensuite la parole au Secrétaire Général pour la lecture du procès-verbal de la dernière Assemblée Générale 1969 et du Rapport Moral très détaillé de l'année écoulée.

Le Président donne ensuite la parole au Trésorier Général Georges Brizou pour l'exposé du Rapport financier qui satisfait pleinement l'Assemblée.

Ces deux rapports sont adoptés à l'unanimité.

Il est procédé ensuite au renouvellement des membres sortants ainsi que ceux de la Commission de Contrôle.

Aucune nouvelle candidature n'étant présentée, tous les membres sortants sont réélus, de même que ceux de la Commission de Contrôle, à l'unanimité.

L'ordre du jour étant épuisé.

La séance est levée à 11 heures 30.

L'après-midi a lieu, suivant la tradition, la Matinée dansante et la Fête de la Galette des Rois, ainsi que la vente des enveloppes surprises qui obtinrent un vif succès avec leurs nombreux lots.

Que tous les donateurs de ces lots soient encore remerciés. Puis on procéda à l'élection de la Madelon 1970.

Furent élues :

Madelon d'Honneur Mlle Colette Moreau.

Madelon 1970 : Mlle Michèle Boissier.

Demoiselles d'Honneur : Milles Michèle Mallet et Cécile Barbet.

Merci aux animateurs et aux chers amis qui nous ont fait l'honneur d'être des nôtres.

Le Secrétaire Général :

H. LEBOURGEOIS



M. BRIZOU
Mlle BOISSIER entourée de Milles MALLET et BARBET
M. DASVID

PONÇAGE, VITRIFICATION, PEINTURE, VITRERIE

TOUS PARQUETS

ENTRETIEN JOURNALIER DE BUREAUX, MAGASINS, USINES

HUMBLET Lucien

91 - La Folie Bessin - ORSAY

Tél. : 928-77-21

844

Réunion des " Amis des jardins "

La Société des « Amis des Jardins » a tenu son Assemblée Générale annuelle le samedi 13 décembre 1969 sous la présidence de M. Guldner, Maire de Sceaux, Conseiller Général des Hauts-de-Seine, Président d'Honneur de la Société.

Après la partie statutaire : présentation du rapport moral et du rapport financier, la séance comportait la projection de très belles diapositives en couleur prises par notre Président M. Belot, lors d'un récent voyage en Corse.

Vint ensuite la distribution des prix du concours des jardins. Les lauréats étaient : pour les Jardins fleuris M. Leduc ; pour les Jardins potagers : MM. Decourt, Luzeau, Garmavaux,

Moreau, Tranier, Mettavant, Edouard Pierre.

Le Président remit ensuite à notre dévoué Secrétaire Michel Primat, et à sa jeune épouse, un cadeau de la part de la Société à l'occasion de leur récent mariage.

Cette réunion nous donna l'occasion de remettre aux sociétaires les graines qu'ils avaient préalablement commandés et qu'ils peuvent ainsi obtenir aux meilleures conditions de qualité et de prix.

Il y eut également une tombola qui permit à chacun de gagner un ou plusieurs lots, généralement fort utiles pour le jardin. Ces lots avaient été offerts par des amis de la Société, parmi lesquels il convient tout particulièrement de citer : Les Etablisse-

ments Bru, Léon Beck à Cronenbourg, les Etablissements Chevalier, spécialistes des beaux dahlias, la Parfumerie du Parc, les Pépinières Croux à Châtenay, les Etablissements Cayeux, Clause, Solabiol, les Roseraies du Val de Loire et la revue Rustica qui nous a accordé pour cette réunion son parrainage et une dotation exceptionnelle.

Il y a eut également une vente aux enchères à l'américaine de quelques fort belles plantes (Azalées, Cyclamens, ou autres) dues à M. Leduc.

Un vin d'honneur, accompagné de petits gâteaux termina fort agréablement cette belle réunion.

Pour tous renseignements au sujet de la Société, écrire à M. le Président de la Société des « Amis des Jardins » Marie de Sceaux (qui fera suivre).

Conservatoire Municipal de Musique et d'Art Dramatique de Bourg-la-Reine - Sceaux

Les Concerts des Professeurs connaissent depuis leur création une importance grandissante et sont très vite devenus l'une des manifestations musicales les plus prisées de notre région. Qui s'en étonnerait ? L'exceptionnelle qualité de soirées telles que celle qui nous fut donnée en la Salle Municipale de Bourg-la-Reine le 5 décembre dernier suffirait seule à justifier la faveur croissante du public. La rapide et spectaculaire extension prise par notre Conservatoire (*) nous apporte par ailleurs la démonstration combien réconfortante de ce que le goût de la musique, le désir d'en faire et d'en entendre ne sont pas menacés de disparition.

Devant une salle absolument comble, Michel VIGNEAU présenta comme à l'habitude un programme varié de très haute tenue. Replaçant d'un bref commentaire chaque œuvre dans son cadre propre, éclairant le compositeur sous l'angle susceptible d'en faciliter l'approche, il prépare à une meilleure réception du message musical l'auditeur qui s'étonne de quitter sans dépaysement Bach pour Damase et Schubert pour Messiaen.

Première œuvre inscrite au programme, la Suite Française n° 5 de J.-S. Bach fut pour Patricia THOMAS l'occasion d'une belle démonstration de maîtrise, pianistique, en même temps qu'une merveilleuse leçon de style ; si le 20° Regard de Messiaen dérouta quelques mélomanes peu familiarisés avec le langage si personnel de son auteur, il permit de mesurer la sincérité de son interprète, loquement et justement ovationnée.

Bijou de cohésion, la première Sonatine de Schubert précédait la belle Sonate en Sol Majeur de Beethoven : dans l'une et l'autre, le duo piano et violon Jean SAN-

CHEZ-Janine VOLANT PANEL révéla une musicalité fine et racée : celle des vrais artistes pour qui, plus que la recherche d'effet faciles compte la quête intérieure d'un idéal épris de pureté.

A côté du flûtiste que chacun connaît et apprécie, le Trio pour flûte, hautbois et clarinette de Pierre PAUBON nous fit découvrir un compositeur sensible qui ne répugne pas aux effusions romantiques, mais dont l'écriture alerte témoigne d'une science sûre.

La Sonate pour clarinette et piano de Poulenc fut un des grands moments de la soirée ; Robert LEBEDEL y déploya généreusement les ressources apparemment sans limites de son art ; on put goûter une nouvelle fois le jeu élégant et précis de Betty BOURCART, qui nous offrait par ailleurs, en compagnie de Pierre PAUBON et Georges RENSON, une éblouissante interprétation du Trio de Damase. Cette œuvre de joyeuse humeur clôturait allègrement la soirée, que de nombreuses personnalités locales ou du monde musical avaient tenu à honorer de leur présence.

S'il est, pour terminer, un souhait à formuler, ce sera celui de voir se multiplier, pour la plus grande joie des mélomanes de nos deux Cités, des Concerts d'aussi belle tenue.

(*) Rappelons que le Conservatoire, ouvert il y a quatre ans avec 70 élèves en compte aujourd'hui 700 auxquels sont offertes 20 disciplines. Pour tous renseignements concernant la rentrée scolaire 1970-71, s'adresser au Secrétariat, 10, bd Carnot à Bourg-la-Reine - T. 702-08-24.

S. E. R. I. M.

PROMOTEUR CONSTRUCTEUR

- met ses 17 années d'expérience à votre service
- lance de nouveaux programmes en Banlieue Sud :

Sceaux

33, rue des Imbergères
et rue Paul-Couderc

Chatenay-Malabry

56, avenue Jean-Jaurès
Rue Marc-Sangnier

Fontenay-aux-Roses

45, avenue Paul-Langevin

Fontenay-aux-Roses

« Résidence Luxembourg »
8-20, rue Robert-Marchand

PRIX FERMES et DEFINITIFS

*Garanties Financières
et Techniques*

S. E. R. I. M.

58, rue de l'Arcade
PARIS 8^e - Tél. EUR. 52-11

IN MEMORIAM

« Les morts vont vite ». Mot cruel pour les vivants, mais quelque peu injuste. Nos lecteurs en tout cas, ne nous en voudrons pas d'honorer, bien que tardivement, la mémoire de M. André NEUVILLE, Directeur de l'école de garçons du Centre, décédé brusquement à Ussel (Corrèze) le 24 décembre dernier, à l'âge de 51 ans.

L'hommage le plus émouvant lui a été rendu par les élèves eux-mêmes : à la rentrée de janvier, plus d'un a pleuré en apprenant qu'il ne reverrait plus son directeur et son ami. Lorsque de tels liens d'affection se nouent entre des enfants et un éducateur, c'est le signe le plus sûr de sa valeur professionnelle et humaine.

De fait, non seulement M. NEUVILLE exerçait ses fonctions avec autant de soin que de compétence, mais son autorité se tempérait de bonté. S'il était passionné par son métier, c'est qu'il adorait les enfants, et ceux-ci le lui rendaient bien. Ses qualités d'administrateur jointes à sa droiture et à son sens de l'humain lui avaient valu également l'estime et l'amitié de ses adjoints. L'un d'eux nous écrivait ces jours-ci. « Il lisait dans les yeux les tracas de ceux qui l'entouraient. Il savait exactement comment s'y prendre avec chacun et ne supportait pas des gens malheureux. Tous se confiaient à lui et en attendaient un soutien ».

Il aura fallu cette disparition brutale pour que des témoignages multiples permettent d'apprécier la richesse de cette personnalité attachante. Bien des gens, en particulier des parents d'élèves, connaissaient la conscience de M. NEUVILLE, son bon sens, son allant, son sourire parfois gouaillier. Bien peu pouvaient soupçonner son courage, lorsqu'il oubliait soucis ou ennuis de santé pour se consacrer complètement à sa tâche, pourtant accablante (la direction d'une école importante peut représenter jusqu'à 60 et même 70 heures de travail hebdomadaire). Peu connues aussi étaient ses qualités pratiques : cet intellectuel excellait aux travaux manuels ; il pratiquait même l'art culinaire il avait su assurer au mieux la sécurité des élèves, un de ses plus grands soucis. Ses aptitudes étaient multiples. Ce littéraire était capable de s'initier aux mathématiques modernes et il aidait ses adjoints à percer les mystères de la théorie des ensembles. Pourvu d'une culture étendue, il s'intéressait aussi bien aux richesses artistiques qu'à la géographie humaine des pays qu'il visitait au cours de ses voyages. Bien plus, à ses moments de loisir, il était photographe, peintre, poète, historien. L'histoire locale surtout le passionnait, notamment celle de Paris, sa ville natale, et de l'Ile-de-France. Il avait recueilli de nombreux et précieux documents sur Châtenay, commune qu'il habitait depuis le début de sa carrière, et il avait l'intention de publier une plaquette sur « son village ». Les poésies pleines de fraîcheur qu'il a écrites ravissent les enfants qui les apprennent en classe. Quant à ses aquarelles elles ne valent pas moins par la fermeté de la composition que par la finesse des couleurs. M. NEUVILLE était de ces natures si heureusement douées que rien de ce qui est humain ne semble devoir leur rester étranger.

Mais des activités si diverses ne lui faisaient pas négliger sa famille et son dévouement envers les siens ne s'est jamais démenti. Ajoutons que sa conduite courageuse pendant la guerre, qu'il fit en qualité d'observateur dans l'aviation, lui valut de nombreux éloges.

Tel était M. NEUVILLE, dont il est permis d'affirmer qu'il a honoré l'Enseignement et bien mérité de notre Commune. Aussi M. GULDNER a-t-il tenu à faire son éloge publiquement, lors d'une réunion du Conseil Municipal. Ceux d'entre nous qui l'ont connu garderont de lui, comme ses élèves et ses collègues, le souvenir d'un véritable éducateur et d'un homme accompli.

La restauration de l'église Saint-Jean Baptiste de Sceaux

D'importants travaux viennent d'être entrepris pour la restauration intérieure de l'Eglise Saint-Jean-Baptiste dont la voûte et les murs aux peintures écaillées étaient couverts d'une couche de saleté indigne d'un édifice religieux dont les Scéens apprécient le charme.

Il s'agit pour le moment de la remise en état du chœur et de la nef. Les travaux sont conduits par M. André DONZET, architecte en chef des monuments historiques. Ils permettront de faire réapparaître les belles pierres des piliers et des arcs que cachaient des peintures sans caractère dont les dernières datent de 1898. Dans la mesure où les enduits des murs pourront être conservés, ils seront peints à nouveau. Il est permis d'espérer que notre Eglise retrouvera ainsi sa fraîcheur première sans se dépouiller de la patine du temps.

« L'Union Scéenne pour la restauration de l'Eglise Saint-Jean-Baptiste » (1, rue du Docteur-Berger) s'est constituée en vue de la réalisation de ces travaux et de leur financement qui ne pouvait être mis à la charge de la Commune. Celle-ci a cependant accordé sa garantie à l'emprunt contracté par l'Union Scéenne qui compte sur la générosité des amis d'un des monuments les plus remarquables de notre ville pour en rembourser les annuités. Elle accepte les adhésions et recueille les souscriptions avec reconnaissance (C.C.P. Paris 48-66).



La plus grande maison de poupée du monde

Le Musée de l'Île-de-France (château de Sceaux, conservateur : M. Georges POISSON), présente cette année une exposition particulièrement originale.

Dans l'orangerie de Sceaux, beau bâtiment de J.H. Mansart, sera montée une maison de poupée... géante. Mesurant 7 m 30 de large, 4 m 50 de haut, 2 m de profondeur, cette maison avec son toit, ses fenêtres, ses escaliers, ses portes qui s'ouvrent et se ferment, laisse voir, à travers sa façade de verre, un étonnant univers en miniature : la collection de jouets anciens de M. Jac REMISE, qui constitue l'ameublement entier de cette maison : meubles, bibelots, poupées, batterie de cuisine, tapis, papiers peints, accessoires de toute nature, le tout à la même échelle. De pièce en pièce, le spectateur, jeune d'âge ou de cœur, verra se révéler un monde immobile et merveilleux par sa précision et son pouvoir d'évocation.

L'exposition est ouverte, du 19 mars au 11 novembre, tous les jours sauf le mardi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Les visiteurs pourront en même temps voir le Musée de l'Île-de-France et ses collections artistiques et historiques sur la région parisienne. Il est ouvert tous les jours sauf mardi de 14 h à la tombée du jour et également le matin les jeudis, samedis et dimanches.

Enfin, signalons que, renouvelant l'expérience de 1969, qui avait été couronnée de succès, le Musée de l'Île-de-France et Alfred Loewenguth organisent dans l'orangerie une saison musicale d'été. Un concert y sera donné, du 1er juillet au 15 septembre tous les jours à 18 h et également le jeudi à 21 h.

Pour tous renseignements sur le musée, l'exposition et les concerts, s'adresser à la conservation du Musée de l'Île-de-France, château de Sceaux (92) Tél. 702-06-71.

La plus grande maison de poupée du monde a été présentée à la presse le mercredi 18 mars de 18 h 30 à 20 h 30 à l'orangerie du château de Sceaux.

La boule scéenne

Le 30 mars, au Plessis, 32 Q. — T.C., les deux quadrettes scéennes engagées n'échouèrent qu'en demi-finale devant quelques « Honorables » de Clamart.

A noter un épisode mémorable qui permit à l'une des équipes scéennes de franchir le cap des quarts de finale : Menée 12-10, avec le treizième point « sur le tapis » (presque un « biberon » !) les deux tireurs scéens firent quatre trous ! Perdu pour perdu, on quitte, pour un tir désespéré, les services du

pointeur Gérard dont l'attitude au tir fit sourire l'adversaire... Prenant son élan à pas circonspects, tel un Sioux, érad Fanelli, dans ce style qu'il est le seul à posséder parmi les boulistes du monde entier, n'en plaça pas moins un carreau parfait, contre quoi les opposants ne purent rien ; et Sceaux termina brillamment à 13-12. Leçon à retenir pour tous les sportifs : il faut vouloir « se battre » jusqu'au terme d'une rencontre.

Le 5 avril, la Coupe intersociétaires « La Girondine », créée par le regretté M. Paul Cadet pour les Vétérans, a été remportée par M. Chadenier, prési-

dent de la B.S., battant Seignovert en finale. A noter les belles défenses de Fanelli et Autret.

Le 5 avril, à Mitry-le-Neuf (77), associé à érad Triguéros des Boul'Dog de Saint-Cloud, notre cadet Patrick Fraioli a remporté le Concours complémentaire (16 D.). Bravo à ces deux jeunes. Patrick démarre bien et doit faire à nouveau une brillante saison.

Le Concours officiel 32 quadrettes T.C.H. de la Boule Scéenne (Journée du Challenge municipal) aura lieu à Sceaux le dimanche 21 juin 1970. Amis Boulistes, retenez cette date.

Sourire à la Vie

Un de nos éminents concitoyens M. Eugène Voisin, bien connu des Scéens, et notamment des personnes âgées auxquelles il consacre beaucoup de son temps, vient de faire paraître un recueil de poèmes sous le titre « Sourire à la Vie ».

Cette brochure est en vente à la librairie Deselle.

U. N. A. F. A. M.

Union des Familles de Malades Mentaux et de leurs Associations (reconnue d'utilité publique)

**Siège social : 11, rue Tronchet, Paris-8^e
Tél. ANJ 07-60 - CCP Paris 20-464-05
CE QU'EST L'U.N.A.F.A.M.**

C'est une Association qui a été créée le 4 août 1963 et qui groupe des parents et amis de malades mentaux.

L'UNAFAM compte actuellement 28 sections en province et 5 dans la région parisienne (où s'organise actuellement la section des Yvelines), toutes bien structurées, section des Hauts-de-Seine. **Permanences : Mairie de Bourg-la-Reine (Bibliothèque) 1^{er} mardi du mois de 9 à 11 h — Sceaux, 95, rue Houdan, 1^{er} vendredi de 14 à 16 h.**

SES BUTS

ALERTER l'opinion et les pouvoirs publics, sur toutes les questions concernant la maladie mentale qui frappe tous les milieux. Prendre contact avec le corps médical et tous les organismes officiels.

PROMOUVOIR la création de foyers protégés, de centres de post-cure, d'ateliers d'aide par le travail et d'établissements susceptibles de recueillir des malades mentaux stabilisés.

ASSURER l'avenir de nos malades devenus orphelins.

VENIR EN AIDE sur le plan moral aux familles éprouvées et désorientées.

SES REALISATIONS

En union avec les autres associations, nous avons obtenu :

- la réalisation de l'assurance volontaire pour tous les malades,
- la mise à la disposition des familles, d'une assurance-survie,
- une assurance accidents et responsabilité civile dont l'importance s'est confirmée à la suite de la Loi sur les incapables majeurs,
- un Service social avec une Assistance Sociale spécialisée et un médecin, conseiller psychologique, qui reçoivent les familles sur rendez-vous au siège de l'Association,
- la promotion, sur l'initiative des sections départementales de l'UNAFAM des organismes de post-cure et de réadaptation pour malades mentaux.

SES PROJETS EN COURS

Réaliser une Résidence en faveur des stabilisés malades mentaux, ne pouvant vivre dans leur famille.

Nous pensons pouvoir y adjoindre des ateliers d'aide par le travail.

Visite aux classes de neige

Nous voici bien loin de notre cité ; de longues distances nous en séparent.

Nous nous trouvons en effet dans la haute vallée de la Vallouise au pied du Pelvoux dont les arêtes rocheuses surplombent la vallée, presque au cœur de ce magnifique massif de l'Oisans, un des plus élevés et des plus beaux des Alpes.

Cependant ce sont les Alpes du sud, plus âpres, plus escarpées que celles du nord, plus abritées des perturbations atmosphériques, qui bénéficient d'un ensoleillement privilégié et d'un ciel d'un bleu profond, d'une pureté remarquable.

Nous avons laissé Sceaux, à notre départ, un ciel sombre ; brumes et nuages cachaient le soleil, tristes journées froides et humides ; oui tout cela est bien loin, dans la région parisienne. Quel changement !!!

Pourtant nous ne sommes pas des inconnus perdus dans un pays de rêve. Nous voici très entourés ; troupe joyeuse d'enfants de notre cité que nous retrouvons, qui interrompent un instant leurs activités pour nous accueillir.

Nous nous trouvons, Mme BAUDET, les Chefs d'établissement et moi-même dans cette Maison familiale de Pelvoux au milieu d'une nombreuse compagnie d'enfants et de leurs maîtres.

Nous passons deux jours avec eux, deux journées bien employées car nous vivons leur vie, participons, dans une certaine mesure à leurs activités, nous nous penchons sur les multiples problèmes qui les intéressent.

Nous visitons leurs classes aux grandes baies vitrées qui permettent aux regards émerveillés de contempler cette belle vallée et les montagnes blanches de neige.

La vie en montagne, la faune, la flore de la région n'auront plus pour ces enfants de secret ; un monde différent s'ouvre à eux. Et dans ce calme apaisant les règles grammaticales, la mathématique moderne sont vite assimilées.

Et voici le moment tant attendu, celui des évolutions sur les champs de neige. Avec quel empressement on s'y rend. Nous les suivons, péniblement, vite devancés et devant nous les groupes évoluent sous l'autorité bienveillante de leurs moniteurs : gestes gauches, recherche d'un équilibre précaire, chutes dans la neige poudreuse, nouveau départ plutôt pénible. Ce n'est pas encore le grand style, mais ça viendra. Oui car les plus habiles sont déjà engagées sur le remonte-pente, s'élèvent sur la pente escarpée, disparaissent derrière un épaulement pour redescendre avec assurance déjà, se grisant du plaisir d'évoluer au gré de leur caprice sur cette belle neige.

A ce rythme de vie dans ce lieu privilégié de détente, on sent les enfants heureux. Et quel bel appétit surtout au retour de ces exercices salutaires.

Et le soir dans cette vaste maison on est heureux de se retrouver entre amis dans ces chambres, de vivre une vie nouvelle... qui n'est pas sans charme et de s'endormir non sans penser à vous, chers parents, absents sans doute, mais présents dans leur esprit.

Et le dernier matin de notre séjour, de très bonne heure, lorsque nous quittons cette maison encore endormie nous éprouvons un vague sentiment de regret de devoir partir, mais rassurés sur le sort de ceux qui reposent encore. Ils sont heureux : un personnel dévoué veille sur eux.



POMPES FUNEBRES GENERALES

500 SUCCURSALES - INTERVENTION RAPIDE

Société Anonyme au Capital de 57.600.000 francs
66 bd Richard-Lenoir - PARIS-11^e - Tél. 805 08-90

Concessionnaire du Service
de la Ville de Sceaux

BUREAU OFFICIEL :

71, rue Houdan — Tél. : 702-03-04

Avantages spéciaux aux Assurés Sociaux
et aux Organismes Mutualistes

**Dans les moments difficiles P.F.G.
votre conseiller pour toute la France**

SYNDICAT D'INITIATIVE

Office de Tourisme de Sceaux

Le Syndicat d'Initiative Office de Tourisme de Sceaux, dont l'activité va croissante, a tenu son assemblée générale le 17 décembre 1969, en présence de M. GULDNER, Maire de Sceaux, Conseiller général des Hauts-de-Seine, de M. ROYER, Président de la Fédération Régionale des Syndicats d'Initiative et de M. PRIEZ, Président de l'Union Départementale.

Le Conseil d'Administration élu à cette Assemblée générale comprend :
Président d'honneur : M. GULDNER
Président honoraire : M. CLAVIER

Président :

M. STEVERLYNCK Jacques, 4, avenue Diderot, Sceaux — 702-23-40

Vice-Présidents :

Mme BAUDET Maryvonne, 15, rue Giraudoux, Sceaux — 702-32-83

Mme de CRECY Marie-Thérèse, 14, avenue Charles-Péguy, Sceaux — 702-31-89

M. PETIT Daniel, 2, rue Pierre Bizos, Sceaux — 350-07-79

Secrétaire Générale :

Mme HOUSSAY Chantal, 15, rue Pierre-Curie, Sceaux — 702-99-87

Trésorier :

M. FRANÇOIS Pierre, 3, rue Marc-Sangnier, Sceaux — 702-43-42

Membres :

Mlle BARDEY Madeleine, 11, rue de la Chrétienté, Sceaux — 702-02-00

M. BASLER Gérard, 98, rue Houdan, Sceaux — 702-00-50

M. BOCHET Lucien, 18, rue Paul-Couderc, Sceaux

M. BONNEMAISON René, 27, rue Houdan, Sceaux — 702-02-95

M. BORD, 15, rue Michel-Charaire, Sceaux

M. DAVID Louis, 15, rue Michel-Charaire, Sceaux — 702-17-51

M. d'ERFURTH Gérard, 62, avenue F.-Roosevelt, Sceaux — 702-03-68

Mlle GAUTIER Colette, 1, rue du Maréchal-Foch, Sceaux

M. LEFORT Daniel, 18, rue Paul-Couderc, Sceaux — 660-23-26

Dr LESUR Adolphe, 45, avenue F.-Roosevelt, Sceaux — 702-26-01

M. LOGAN Michel, 6, avenue Jean-Perrin, Sceaux — 350-47-10

M. PERRIN Michel, 17, rue de Berry, Chevilly-Larue (94)

M. PHILIPPE Bruno, 101, rue Houdan, Sceaux — 702-17-29

M. PIROUE Armand, 17, rue des Ecoles, Sceaux

Colonel POUTIER Raymond, 3, rue de la Flèche, Sceaux — 350-72-94

à Maurice Clergue...

Maurice avait le sens profond de l'amitié. Il était rare qu'on le rencontrât seul : toujours de bons camarades l'entouraient, nourris des mêmes vieux souvenirs tenaces : souvenirs de son enfance à Saint-Jean-Baptiste, souvenirs de sa longue captivité, souvenirs de nos soirées musicales ou théâtrales.

Beaucoup de ces souvenirs étaient nés de son dévouement. Dévouement envers sa famille, qu'il chérissait, envers sa vieille Ecole et son Amicale d'Anciens, envers cette Société de Musique qu'il dirigea : le Livre du Plessis-Robinson.

Une place restera cruellement vide, au cours de ces repas de novembre, repas de l'amitié qu'il ne manquait jamais, à l'Ecole ou près des Anciens Combattants. Une figure populaire sera cherchée et évoquée...

Que notre amie Marie-Louise Clergue, si personnellement éprouvée, que notre vieux camarade Roger Clergue et les siens, sachent bien que Maurice restera fidèlement vivant dans nos cœurs comme il l'est dans leur.

Noël PINOT

(Extrait du bulletin de l'Amicale des anciens élèves de St-Jean-Baptiste de Sceaux).

halte . . . garderie d'enfants !

La municipalité de Sceaux avec le concours de la Croix-Rouge française, a décidé, pour rendre service aux mères de familles, l'ouverture d'une halte-garderie pour les enfants de 18 mois à 5 ans. Cette halte-garderie fonctionnera, 95, rue Houdan, les mardi, mercredi et jeudi après-midi de 13 h 30 à 18 h 30. Elle sera dirigée par Mme la Directrice du Centre de Protection Maternelle et Infantile (P.M.I.), à qui l'on peut s'adresser pour tous renseignements complémentaires (24, rue des Ecoles à Sceaux).

Rappelons qu'une halte-garderie n'est pas une crèche. Les enfants y sont admis pour quelques heures, suivant les besoins des parents, sans obligation d'inscription préalable ni de régularité dans la fréquentation. Ils y jouent dans un local présentant toutes les garanties d'hygiène et de sécurité nécessaires, et toujours sous la surveillance de personnes qualifiées.

Compte-rendu de l'Assemblée Générale de médaillés militaires de Sceaux en date du 14 - 12 - 1969

L'assemblée générale de la section s'est tenue sous la présidence du camarade Ballandras, président de la section.

Il a tout d'abord donné lecture de la circulaire du 3 novembre de la Société Nationale faisant part du décès de Marcellin, président du Conseil d'administration.

Les condoléances émues des camarades de la section ont immédiatement été envoyées à son fils, M. Marcellin, Ministre de l'Intérieur, qui nous a fait parvenir, en retour, un télégramme de remerciements.

Il fait part également du décès de deux camarades de la section : PERNOT Edmond et GROS MANGIN Abel.

Une minute de silence est observée à leur mémoire.

Au cours de l'année nous avons enregistré 3 adhésions nouvelles : VOVARD, LE GALL, PILLOT ; en outre, STOCANNE, ancien Président de section, a demandé à faire partie de la section de Sceaux. Il souhaite la plus

cordiale des bienvenues à tous ces nouveaux membres.

La section a participé aux cérémonies anniversaires des 8 mai et 11 novembre, nous avons regretté l'absence de notre ami BESNARD, membre de notre Association et Président des Anciens Combattants de Sceaux, retenu par une grave maladie.

Après que le vice-président FRAIRE eut donné le compte rendu du Congrès de Versailles et de l'excursion que nous avons organisée le 4 mai 1969, un débat s'est engagé sur l'augmentation de la cotisation. Etant donné le déficit général de l'Association, il a été décidé d'envoyer un don de 150 F.

Des renseignements sont fournis sur la construction de la Maison de retraite à Hyères. La première pierre a été posée le 20 septembre 1969.

Le Président le remercie chaleureusement du zèle et du dévouement dont il fait preuve au sein de notre Association.

Le renouvellement du Bureau est accepté à l'unanimité.

AVIS IMPORTANT**Nouvelles règles d'admission dans les écoles maternelles de SCEAUX**

Désormais les familles de SCEAUX pourront faire inscrire leurs enfants à l'école maternelle dès qu'ils auront atteint l'âge de deux ans et demi, et même bénéficiaire éventuellement d'une dérogation (en particulier si le père et la mère travaillent tous les deux).

Bien que l'admission effective dépende des possibilités d'accueil, il est nécessaire que les familles concernées pour la prochaine année scolaire se fassent connaître avant le 30 mai.

Il y va de leur intérêt et de celui de nos écoles maternelles elles-mêmes.

La CAISSE PRIMAIRE CENTRALE D'ASSURANCE MALADIE DE LA REGION PARISIENNE informe les bénéficiaires des rentes allouées au titre de la législation des accidents du travail, que le service gestionnaire, actuellement situé 49 Bld Arago, Paris-13e a été transféré à compter du 26 janvier 1970, 17, place de l'Argonne, Paris-19e. (Métro Corentin-Cariou).

L'UFCS vous invite

Tout le monde connaît Parly II !!!
ET VOUS ?

- Si vous voulez connaître le Centre commercial du Chesnay,
- Si vous voulez percer les secrets des Promoteurs,
- Si vous êtes curieux de comprendre l'évolution ou la mutation du commerce en 1970,

votre curiosité sera satisfaite :

Nous vous proposons d'aller sur place vous rendre compte de l'importance et de l'originalité des galeries marchandes.

Cette démarche joindra l'utile à l'agréable, puisque nous chercherons à éveiller notre sens critique tout en faisant du « lèche-vitrine ».

Un car sera à notre disposition

lundi 13 avril

départ place Voltaire, à 13 h 30.

Inscriptions auprès de Mme Giraudot : tél. 702-56-12 de 12 à 14 h et de 18 à 20 h. Date de clôture des inscriptions : 10 avril.

JUDO - KARATÉ CULTURE PHYSIQUE

MUSCULATION — SAUNA
ENTRETIEN — RELAXATION

CLUB créé depuis 1951

CLUB de SCEAUX

Directeurs : J. HUGONNET père et fils

diplômés d'Etat

**Cours collectifs pour hommes, dames, enfants
A toute heure de la journée, cours particuliers sur Rdx.**

Club ouvert tous les jours sans interruption de
7 h 30 à 22 h — Dimanche matin de 8 h à 12 h

**18 bis, rue Michel-Voisin - 92 - SCEAUX
Tél. : 702-64-28 (à 200 m du Lycée Lakanal)**

LE FOYER-CLUB DU TROISIEME AGE

créé par la Croix-Rouge de Sceaux

**vous sera ouvert tous les lundis
de 14 h 30 à 17 h 30**

**15 bis-17, rue des Imbergères
au Foyer de la Résidence des Imbergères
à partir du 12 janvier 1970**

JEUX — CONVERSATION — REUNION AMICALE
TELEVISION

Venez nombreux et amenez vos amis....

**EN FAVEUR DE LA FONDATION
COLLECTE
POUR LA RECHERCHE MEDICALE
FRANCAISE**

du 26 février au 1er mars 1970

Résultat global pour Sceaux :

14.514 FRANCS
Nombre de cartes vendues : 2.463.
Valeur des cartes : 12.315 F (5 F l'une).
Excédent collecté : 2.199 F.

Un Jeune Scéen... champion de France...

Membre du Judo-Club de Sceaux Jean-Luc Moreau, s'est révélé très tôt un jeune espoir.

A dix ans, il faisait ses premiers chutes sur le tatami et à 14 ans déjà ceinture Marron, il remportait au Stade Pierre-de-Coubertin les titres de :

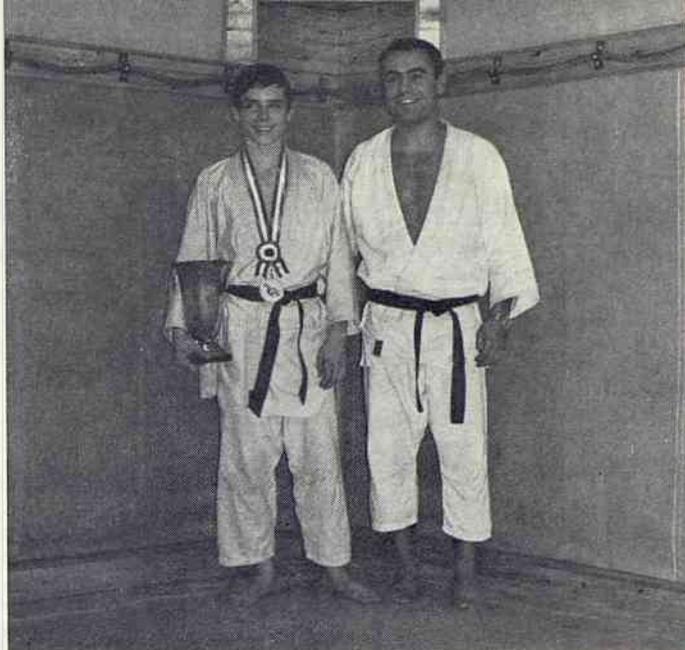
- Champion du Département (2 fois).
- Champion de l'Île-de-France.

Et le 11 janvier dernier, il couronne sa saison sportive par le titre de Champion de France.

Félicitation à ce jeune sportif.

Nous espérons que ces résultats encourageront autant les adhérents du Club que les futurs pratiquants.

Le Judo-Karaté-Club de Sceaux
702-64-28



Jean-Luc Moreau et son professeur

La Boule Scéenne

L'Assemblée générale annuelle du 10 janvier a réuni une trentaine de sociétaires au siège social (« Le Florian », 37, rue Houdan).

Lecture est faite par M. Quettier, secrétaire, du P.V. de la précédente assemblée. Remerciements et approbation à l'unanimité.

Le Président expose ensuite le rapport moral, faisant état de la bonne marche de la Société depuis le mois de mai 1966. Il exprime, pour les présents et pour les absents, les vœux du Comité de Direction de la B.S. puis adresse des remerciements à la Municipalité de Sceaux pour ses subventions et la place qu'elle nous réserve généreusement dans le Bulletin Municipal, à La Gazette du Canton de Sceaux (où les Boulistes trouvent toujours des comptes rendus les intéressants), à tous les dévoués de la Société, toujours prêts à assumer les tâches matérielles nécessaires. Il rappelle les onze décès survenus depuis quinze ans au sein de la B.S. ; une minute de silence est observée à la mémoire de ceux qui furent parmi nos plus fidèles camarades.

L'énumération des succès sportifs remportés en cours d'année montre que la B.S. a été très active. L'évocation du Championnat départemental « cadets » permet d'applaudir le titre enlevé par Patrick Fraïoli, un jeune entièrement formé au sein de la B.S. — ce qui est le plus beau fleuron pour une société sportive.

On enregistre quelques démissions d'inscrits, que l'on ne voyait d'ailleurs que très épisodiquement au boulodrome. Compte tenu des nouvelles adhésions, le nombre total des licenciés n'en est pas affecté, et les listes restent ouvertes pour accueillir d'autres adhérents (pratiquement, tous les après-midi au boulodrome).

Le trésorier rend ensuite compte de sa mission et sa gestion est chaleureusement applaudie. Il demande de rendre à notre si dévoué Daniel Boissay les fonctions que celui-ci avait si bien occupées précédemment. Cette mutation sera la seule modification à la composition du Bureau élu pour 1970. Le prix de la licence ayant augmenté, il paraît raisonnable d'augmenter légèrement le taux de l'inscription, ce qui est adopté à l'unanimité.

Divers points de détails sont ensuite étudiés et facilement résolus, des médailles distribuées pour commémorer les résultats obtenus à l'extérieur ou en compétition inter-sociétaires, et un petit bronze remis à Patrick Fraïoli. Gagnants et perdants du Concours permanent des « Fanny » ont reçu des récompenses. Puis le découpage des galettes permet d'élire, dans la joie, Rois et Reines pour de fugitifs honneurs.

La séance est levée à 23 h 30.

(Voir article page 15)

DECATHLON MODERNE 1970

Comme l'a déjà fait remarquer « NAGER-SAUVER », cette distinction n'est pas remise à titre honorifique comme dirigeant de club, mais il n'empêche que ceux-ci sont vivement invités à y participer à titre d'exemple et d'émulation puisque le barème de cotation est établi POUR TOUS LES AGES.

A l'époque où il fut institué, sous le Ministère de M. Herzog, le système prévoyait une majoration de points aux examens des grandes Ecoles, à l'administration, à l'armée, du même ordre que celle possible aux examens scolaires et au baccalauréat.

En tout état de cause, il constitue une véritable « légion d'honneur des sportifs » et un puissant stimulant dans les clubs et l'Université, un moyen d'encadrement et de sélection des valeurs FONCTIONNELLES, authentiquement dévouées au sport.

Les inscriptions et l'entraînement s'effectuent dans les clubs affiliés aux Fédérations. Les épreuves de NATATION sont homologuables à la PISCINE DES TOURELLES, à BLOMET, et à l'INSTITUT NATIONAL DES SPORTS pour Paris et dans les piscines réglementaires de province.

Des carnets-règlements et le calendrier des épreuves seront remis à tous les candidats à l'Insigne Or, Argent et Bronze pour 1970, au COMITE NATIONAL DES SPORTS (Commission du DECATHLON MODERNE), 23, rue d'Anjou, Paris-8e — Tél. : ANJ. 02-74.

PEINTURES - PAPIERS PEINTS — VITRERIE - DECORATION - RAVALEMENT

r. bourgoin

9 bis, rue des Aulnes (Les Blagis) 92 - SCEAUX — Tél. : 702-59-17

DEVIS GRATUITS

1122

RADIO-SCEAUX

Place de l'Eglise

DEPANNAGE
TELEVISIONS
MACHINES A LAVER
REFRIGERATEURS

2, rue du Docteur Berger

Tél. : 702-17-33

SCEAUX

1072



POSTICHES ☆ PARFUMERIE

Chambord-Coiffure

Jean-Raymond GUILLET

138, Av. du Gl-Leclerc - SCEAUX — Tél. : 702-64-58

870

PÂTISSIERS — TRAITEURS
GLACIERS — CHOCOLATIERS

DANNEBEY ET BLANC

Bomer et Amary

SUCCESEURS

21, rue Houdan - SCEAUX (92)

RECEPTIONS
LUNCHES — DINERS
A DOMICILE

Petit Salon pour Déjeuners
ou Diners d'Affaires

Tout à votre service à 702-00-27



901

TRAVAUX PUBLICS
ET PARTICULIERS

ENTREPRISE GENERALE

ENTREPRISE — CAPRON —

8, boulevard Desgranges

92 - SCEAUX — Tél. : 702-01-42

839

BAZAR DE LA GARE

Quincaillerie - Couleurs - Electricité - Mercerie

Mme Vve V. ORTOLI

149 bis, rue Houdan - 92 - SCEAUX — Tél. 702-13-88

Ouvert le dimanche matin

902

PARFUMERIE DU PARC

Institut de Beauté — Manucure

Dépositaire « GUERLAIN »

Grandes Marques - Maroquinerie - Articles de Paris

15, rue Michel-Charaire - 92 - SCEAUX

Tél. : 702-17-51

918



Etablissements COLLET CONCESSIONNAIRE

9 et 11, avenue Louis-Pasteur

BAGNEUX — ALEsia 99-20

Etablissement ouvert de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 heures, samedi compris jusqu'à 18 h 30

RENAULT

Atelier spécialisé

mécanique - tôlerie - peinture

1270

DISTINCTIONS HONORIFIQUES

ORDRE NATIONAL DU MERITE

CHEVALIERS

Décret du 12 décembre (Ministère de la Justice)
M. MAGNAN Robert Paul Michel, Juge d'Instruction, 1, allée des Troènes, né le 8 août 1920.

Décret du 12 décembre 1969 (Ministère de l'Intérieur)
M. BRIZOU Georges, François, Joseph
 Décret du 12 décembre 1969 (Ministère de l'Economie et des Finances)

M. GUERMEUR uy, Jean, Sous-Préfet, 6, rue Lakanal, né le 11 janvier 1930.

OFFICIER

Décret du 12 décembre 1969 (Ministère du Développement industriel et scientifique)

M. HAMEL Jean, Louis Etienne, Professeur au Muséum d'Histoire Naturelle, 13, boulevard Colbert, né le 23 août 1916.

PALMES ACADEMIQUES

Décret du 27 janvier 1970

CHEVALIERS

M. CARAMAN, Maire-adjoint

M. VIGNEAU Michel, Professeur, Directeur du Conservatoire de Musique et d'Art Dramatique de Bourg-la-Reine (Sceaux), né le 11 décembre 1929 à Bordeaux (Gironde), 13, allée de Trévisse à Sceaux.

Mme le Docteur VINAUER née Dorothee SZYFMANOWIEZ, Docteur en médecine, née le 30 décembre 1913 à Varsovie (Pologne); 15, allée d'Honneur, Sceaux.

Mlle Marie CALMETTE, Agent supérieur, Chef du Bureau de l'Administration communale à la sous-Préfecture d'Antony.

OFFICIER

M. DARDE Jean-Henri, sous-Directeur au Ministère des P. et T., né le 17 juillet 1905 à Briennon-sur-Armoncon (Yonne), 16, rue Maréchal-Joffre, Sceaux.

CHEVALIER DE L'ORDRE NATIONAL DE LA LEGION D'HONNEUR

Décret paru au Journal Officiel le 1^{er} janvier 1970
M. Jean GUILHAMON, 8, allée Bernadotte, Résidence de Penthièvre. (Ministère du Développement Industriel et Scientifique).

MEDAILLES D'HONNEUR DU TRAVAIL Promotion du 1^{er} janvier 1970

ARGENT

M. AFLALO Marcos, 11, rue des Aulnes
Mme BEHAR née ROBERT Marie-Jeanne, 9, rue des Filmins
M. BOQUET Jacques, 9, rue Alain Fournier
Mme CHAMBERT née DUQUESNE Lucie, 49, rue de Bagneux
M. DEVILLARD Charles, 55, avenue de Bourg-la-Reine
M. DUBOIS Ramon, 138, rue Houdan
M. de SAINTE-MARIE Albert, 26, rue Bertron
M. VERNIER Roger, 5, rue Léon Blum
M. PALLUEL Pierre, 13 a, allée d'Honneur.

VERMEIL

M. DELORS Henri, 21, rue de Penthièvre
M. GAUDECHON Jacques, 14, rue Jean-Giraudoux
M. GOUDEY André, 71, rue Houdan
M. KHROUTCHTEIN Bernard, 27, rue des Aulnes
M. PORTEMER Roland, 15, rue Houdan
M. PERTUS René, 1, rue du Docteur Lequeux.

MERITE AGRICOLE

Par arrêté en date du 4 février 1970 **Mme EWALD Janine**, demeurant 8, rue Aubanel à Sceaux a été nommée Chevalier dans l'Ordre du Mérite Agricole.

—o—

Par arrêté en date du 4 février 1970 **M. MOULIN René**, demeurant 23, allée de Trévisse à Sceaux a été promu Officier dans l'Ordre du Mérite Agricole.

Comité local de défense contre l'alcoolisme Réunion du 20 février 1970

PROGRAMME DES MANIFESTATIONS.

Le Comité d'action sanitaire et social de la pharmacie pourrait engager les pharmaciens à faire une vitrine complète sur le thème de la lutte contre l'alcoolisme.

La M.J.C. pourra également être contactée.

Dans les lycées, une intervention est possible auprès des conseils de parents d'élèves et du corps professoral pour prévoir une journée d'information.

Dans les écoles primaires, un délégué rencontrera les chefs d'établissements.

Associations sportives: une réunion préparatoire d'information des dirigeants de ces associations est prévue pour le 17 mars à 19 h. Très brève, cette réunion durera 30 minutes.

Démonstration d'alcootest: fixée au samedi 23 mai. Tout l'après-midi sur cet emplacement, exposition des panneaux sur l'alcool et la route. Les secouristes devront être prévenus.

A noter que le taux légal d'alcoolisme n'a pas encore été fixé officiellement.

Prochaine réunion le 27 mars à 19 h avec les représentants des Jeunes et à 19 h 30, le même jour, réunion pour aborder les problèmes concrets.

Début avril, dernière réunion de mise au point.

Noces d'Or

En ce début d'année, la municipalité a eu la joie de présenter ses félicitations à M. et Mme Guillois qui fêtaient leurs nocés d'or, dans l'intimité familiale.

M. et Mme Guillois, Scéens de longue date, sont bien connus dans la commune où M. Guillois participe avec dévouement et fidélité à toutes les cérémonies patriotiques. Ils ont 3 enfants et de nombreux petits-enfants leur gendre, M. Dupay, a été élu au Conseil municipal lors des dernières élections.

Nous présentons nos meilleures vœux à M. et Mme Guillois et leur donnons rendez-vous en 1980 pour les nocés de diamant.

SECOURS AUX SINISTRÉS

COMMUNIQUE

Nous avons le plaisir de vous informer que le COMITE DEPARTEMENTAL DE SECOURS AUX SINISTRÉS, institué par l'Arrêté Préfectoral du 23 septembre 1969, pour l'examen des dossiers d'attribution de secours, s'est réuni à quatre reprises, dont la dernière le 27 janvier 1970, à la Sous-Préfecture d'Antony.

A l'occasion de ces réunions, il nous a été donné de constater l'esprit de compréhension, le souci d'efficacité, l'esprit de collaboration avec les représentants des sinistrés, dont ont fait preuve aussi bien les AUTORITES ADMINISTRATIVES que les REPRESENTANTS ELUS DES DIVERSES COMMUNAUTES.

- Les REPRESENTANTS DE L'ETAT.
- Les ELUS MUNICIPAUX.
- Les ELUS DEPARTEMENTAUX.
- Les MEMBRES DE NOTRE ASSOCIATION.
- MM. les MAIRES d'ANTONY, de BOURG-LA-REINE et de SCEAUX.

C'est par un effort conjoint que nous avons abouti à une prochaine répartition des fonds mis à la disposition de la commission.

Cependant, il nous faut également penser à l'avenir, afin d'éviter le retour de semblables inondations. C'est pourquoi l'action de notre ASSOCIATION continue sur le terrain judiciaire. Les expertises sont en cours, et nous vous tiendrons régulièrement au courant de cet aspect de l'affaire.

A vous tous, membres de l'Association et sympathisants, le bureau tient à exprimer ses remerciements pour votre soutien.

A ceux qui n'ont pas encore adhéré, nous disons qu'il est temps de se joindre à nous. Les résultats sont là pour affirmer notre présence active. Plus nous serons nombreux, plus nous serons forts. ADHEREZ SANS RETARD.

Faites parvenir votre cotisation au siège de l'Association. Les fonds peuvent être versés au C.C.P. N° 8.437.19 Paris de M. Leroy ou par chèque bancaire ou en espèces à notre trésorier, M. Leroy, 15, rue de Fontenay à Bourg-la-Reine, ainsi qu'à Mme Alloiteau, 11, rue de Fontenay à Bourg-la-Reine, secrétaire de l'Association.

Le Président :
P. PUGNOTTI

ENTRAIDE

L.A.P.E.I. (Amis et Parents d'Enfants inadaptés) de la région de Sceaux signale que l'Atelier de Chatenay Malabry, Centre d'Aide par le Travail pour infirmes mentaux, est toujours à la recherche de travaux simples, ne nécessitant pas la manipulation d'objets de grand volume. Que ceux qui pourraient procurer du travail ou mettre l'Atelier en contact avec des entreprises susceptibles d'en fournir veuillent bien s'adresser à l'Atelier, 249, av. de la Division Leclerc, Chatenay Malabry - 702-00-66.

DEMANDES D'EMPLOI

Sténo-Dactylo cherche emploi dans région sud, même à mi-temps ou à domicile.
Tél. : 920-89-32.

Secrétaire comptable expérimentée recherche situation Sceaux ou environs.

Ecrire : Sté D.I.E.P., 37, rue de Châteaudun, Paris-9^e, qui transmettra.

J. Fem. cher. nourrice à domicile à partir de septembre. (Age 2 mois). Ecr. ou tél. M. Pellissier, 1, rue Mar. Foch, Sceaux (92), tél. FLO. 65-61, à partir de 20 heures.

COMITÉ DE DÉFENSE CONTRE L'ALCOOLISME

(Réunion du Vendredi 20 février 1970)

Etaient présents :

- Mme LE CHEVALLIER, Maire-Adjoint,
- M. CALVET, délégué d'Île-de-France,
- M. le délégué de l'A.A.A. de Bourg-la-Reine,
- M. DAUDIN, délégué de l'A.A.A.,
- M. le Docteur HERR,
- M. RABBE, Adjudant de gendarmerie,
- M. le Pasteur de Bourg-la-Reine,
- M. PERLEE, représentant M. HUMBERT,
- Mme HAUPIT, Directrice de l'école mixte du Petit Champbord,
- Mlle BOULANGER, Directrice de l'Association de l'aide aux mères de familles.

Excusés :

- M. le Docteur BOTSARON,
- Mmes BAUDET et CABANNES, conseillères municipales.

La date retenue pour la réunion d'information est fixée au mardi 19 mai à 21 heures, salle de l'ancienne Mairie.

M. CALVET remarque que cette date est proche de celle du week-end de la Pentecôte et qu'une information sur l'itinéraire routier pourrait être par conséquent également envisagée après contact avec le représentant des secouristes.

En ce qui concerne la réunion d'information des instructions devront être diffusées, des affichettes (40 x 60) placées chez les pharmaciens, les marchands d'articles de sport, les autos-écoles, les garages. Cette semaine d'information pourrait se dérouler grosso modo entre le 15 et 25 mai 1970.

Programme des manifestations — Le comité d'action sanitaire et social de la pharmacie pourrait engager les pharmaciens à faire une vitrine complète sur le thème de la lutte contre l'alcoolisme.

La M.J.C. pourra également être contactée.

Dans les lycées qui sont, estime Mme LE CHEVALLIER, assez fermés, une intervention est possible auprès des conseils de parents d'élèves et du corps professoral pour prévoir une Journée d'information.

Mme BAUDET pourrait prendre contact à ce sujet avec Mme la Directrice du Lycée Marie Curie et Mme FLAHAUT auprès de M. le proviseur du Lycée Lakanal.

Même type d'action à retenir pour les C.E.G.

Dans les écoles primaires, un délégué rencontrera les chefs d'établissements. Mme CHAUPIT suggère à cette occasion qu'on fasse goûter les jus de fruits dans les cantines ; d'autant plus ajoute M. CALVET qu'on pourrait en obtenir gratuitement une certaine quantité.

Associations sportives : Une réunion préparatoire d'information des dirigeants de ces associations est prévue pour le 17 MARS à 19 h. Très brève, cette réunion durera 30 minutes : doivent y être invités les responsables d'associations sportives, le Directeur de la M.J.C., Mlle REILLE, M. PERRIN, M. AUDOUSSET, Mme VAN BELLE pour la Croix Rouge avec un représentant des secouristes.

Des rafraichissements leur seront offerts.

Démonstration d'alcootest — Fixée au samedi 23 mai. Tout l'après-midi sur l'esplanade du château (pour éviter des problèmes de circulation) sur cet emplacement, exposition de panneaux sur l'alcool et la route. Les secouristes devront être prévenus.

A noter que le taux légal d'alcoolisme n'a pas encore été fixé officiellement.

Stand d'information sur les Marchés des Blagis et de Sceaux Centre : Peut être envisagé pour toucher les ménagères.

La Caisse d'épargne régionale aux Blagis peut également être contactée.

Prochaine réunion le 17 mars à 19 h, avec les représentants des Jeunes et à 19 h 30, le même jour, réunion pour aborder les problèmes concrets.

Début avril, dernière réunion de mise au point.

au conseil municipal...

— **22 décembre 1969, à 21 heures** (19 conseillers présents, 3 représentés, 5 excusés).

1. — Compte administratif 1968

Ce document est établi selon le nouveau plan comptable. Il montre que les engagements sont correctement tenus et

toutes les dépenses strictement limitées aux prévisions budgétaires (fournitures supplémentaires) : les dépenses ont été surévaluées de 1,25 % et les recettes sous-évaluées de 2,70 %. Le Conseil approuve ce document dont la récapitulation s'établit ainsi :

	Dépenses directes	Recettes directes	Résultat
Investissement	5.724.024,44	4.587.607,64	— 1.136.416,80
Fonctionnement	6.173.630,23	10.657.615,15	+ 4.483.984,92
Total	11.897.654,67	15.245.222,79	+ 3.347.568,12

Cet excédent, notons-le, concerne essentiellement des dépenses votées mais non encore payées (retard des fournisseurs à présenter leurs mémoires !).

2. — Compte de gestion du receveur municipal

Ce document, qui reproduit la contrepartie (encaissement et décaissement) de nos écritures, est approuvé à l'unanimité.

3. — Avenants à diverses soumissions

Pour le groupe scolaire des Clos Saint Marcel, pour le stade des Clos Saint Marcel et pour le Centre Culturel de Sceaux-Bourg-la-Reine.

4. — Parking de la Gare de Sceaux

La réalisation de ce parking de dissuasion, qui est prise en charge à 78 % par le District, et dont le montant total est évalué à 1.048.000 F., est approuvée à l'unanimité.

5. — Assurance Incendie des Bâtiments Communaux

L'extension au groupe scolaire des Clos Saint Marcel est approuvée à l'unanimité.

6. — Classes de neige

Le montant des participations familiales est fixé à 5,5 % du quotient familial. Pour simplifier les calculs il est établi des tranches.

Approbation à l'unanimité, sauf 1 abstention.

7. — Subvention à diverses Associations

Les subventions 1969 sont votées à l'unanimité. L'inscription au budget de celles de 1970 est également demandée à l'unanimité, sauf pour l'une d'entre elles, qui fait l'objet de deux abstentions.

8. — Caisse des Ecoles

Avis unanime en faveur de son Budget supplémentaire 1969.

9. — Bureau d'Aide Sociale

Avis unanime en faveur de son Compte administratif 1968. Mais renvoi aux services pour son Budget supplémentaire 1969.

10. — Personnel communal

Vote unanime de dispositions concernant la durée de carrière de certains agents communaux et la rémunération des suppléants des concierges communaux.

11. — Affaires diverses

a - Félicitations à M. Brizou, nommé Chevalier dans l'Ordre national du mérite.

b - Poursuite de négociations au sujet d'une propriété rue des Imbergères.

- Un crédit supplémentaire de 5.000 F sera inscrit au budget pour augmenter le nombre des bénéficiaires de bourses scolaires communales.

d - Avis défavorable unanime donné à la modification du calcul des indemnités de retour des taxis parisiens, question à laquelle le Préfet de Paris désire donner une réponse favorable avant d'autoriser la publicité sur et dans lesdits taxis.

— **18 janvier 1970, à 9 h 30** (19 présents, 3 représentés, 5 absents).

1. — M. Neuville

Un hommage public est rendu à la mémoire de M. Neuville, directeur du C.E.G. et de l'école communale de garçons du Centre, subitement décédé le 24 décembre à (19) Ussel.

2. — Indemnité représentative de logement au personnel enseignant non logé des écoles primaires communales

Le Conseil décide, à l'unanimité, d'appliquer à compter du 1er septembre 1969 les nouveaux taux fixés par l'arrêté préfectoral du 19 août 1969, ce qui représente une dépense supplémentaire de 41.450 F. (138.219 F en année pleine, soit environ 2 % du budget de la Commune).

3. — Bureau d'Aide Sociale

Avis unanime en faveur du Budget supplémentaire 1969.

4. — Affaires diverses

a - Rémunération du personnel d'encadrement des classes de neige.

b - Aménagement du Jardin de la Ménagerie, dont la Ville est responsable depuis le 17 janvier.

c - Création, aux baraquements, d'une halte garderie ouverte 3 après-midi par semaine aux enfants de 18 mois à 5 ans.

d - Garage de poussettes au Marché du Centre.

e - Contrat avec la Fédération Régionale des Maisons de Jeunes et de la Culture.

— **9 février 1970, à 21 h** (20 présents, 6 représentés, 1 excusé).

1. — Budget supplémentaire 1969

Renvoyé aux services pour complément d'information des conseillers municipaux, le document qui leur est présenté ce soir manquant de « transparence ».

2. — Tarif de location des salles municipales

Le Conseil fixe, à l'unanimité, le nouveau tarif des salles municipales à un prix variable selon :

— la salle (Baraquements, « Tribunal d'Instance », ancienne Mairie),

— la qualité des locataires (groupements à but désintéressé, autres groupements, personnes physiques),

— la nature de la manifestation.

Il autorise en outre M. le Maire à accorder une réduction ou même la gratuité, pour des réunions présentant un intérêt public ou ayant un but désintéressé.

(Suite page 25)

TRÈS IMPORTANT

Dans nos prochains numéros nous donnerons une page de PETITES ANNONCES GRATUITES et PAYANTES. Les premières sont réservées aux habitants de la municipalité et à TITRE PERSONNEL (ou DEMANDES D'EMPLOI).

Exemple :

Vends R.4.L. 1966 - 25.000 km, très bon état - Tél. xxx-xx-xx.

Femme de ménage cherche place libre Lundi - Merc. - Vend. - Tél. xxx-xx-xx.

Les deuxièmes payantes pour les OFFRES D'EMPLOIS.

la ligne de 36 signes : 3 F

Exemple :

Lab. d'Analyse rech. Laborantin 20-25 ans. Place stable - Tél. M. Michel xxx-xx-xx.

Les annonces gratuites ne pourront dépasser 5 lignes de texte (la ligne 36 signes ou espaces).

B.M.O. de SCEAUX

Veuillez insérer l'annonce ci-dessous :

INSERTION GRATUITE - INSERTION PAYANTE

(Rayer la mention inutile)

Texte :

Nom et Prénom date

Adresse Tél.

Signature :

Bon à découper et à retourner :

au conseil municipal... (Suite de la page 23)

3. — Avenant au contrat de concession des Pompes Funèbres

Approuvé à l'unanimité, cet avenant est avantageux pour les familles, car ne seront plus facturés que les services réellement rendus par la Société des Pompes Funèbres Générales.

4. — Financement de la Résidence des Imbergères

La signature d'une Convention avec la Caisse Nationale de Retraite des Travailleurs Salariés permettant d'achever le financement de cette Résidence est approuvée à l'unanimité. Elle prévoit une subvention de 85.000 F et un prêt à 30 ans sans intérêts de 369.000 F.

5. — Affaires diverses :

a - plusieurs postes de salaires des agents communaux, ou

des tarifs d'heures supplémentaires versées au personnel enseignant, ou d'honoraires

b - garantie communale à l'emprunt de 200.000 F pour la restauration de l'église St Jean-Baptiste pour l'Association créée à cet effet

c - avenant à la police d'assurance incendie des bâtiments communaux, à la suite de la mise en service des nouveaux aménagements sportifs des Clos St-Marcel.

d - le « Sentier de Paris » s'appellera désormais « chemin de Paris »

e - le passage pour piétons situé entre la rue des Aulnes et la rue des Coudrais s'appellera « allée des Acacias »

f - étude d'une solution au problème des jeunes du quartier des Blagis, menée en commun avec les communes voisines (Fontenay-au-Roses, Bagneux...).

* Mariages *

Jean-Baptiste BOURGUIGNON épouse Odile CHEVALIER.

Patrice TURPAULT ép. Chantal LE ROUX.

Alain PONSIN ép. Anne-Marie SERRON

Miguel BARRANCO BAZTAN ép. Mauricette PIQUE.

VU NGOC TUAN ép. Claire LACOUR.

Patrick FERREY ép. Marie-Hélène GUINARD.

Bernard GERNEZ ép. Marie-Noëlle BUSNEL.

Daniel AMBLARD ép. Yvonne TOUSSAINT.

Jacques LACOUR ép. Christiane CAP.

Francis BELLOUT ép. Myriam CHARON.

Jean SERGENT ép. Nicole CHAMBERT.

Dominique SAINT-JEAN ép. Elisabeth DEVERCHERE.

Jacques LESIEUR ép. Danielle BENDER.

Michel BARTHOD ép. Lucia BIONDO.

Camille BREARD ép. Germaine BOUSEUL.

Michel GOMEZ ép. Emilie ARNAUD.

François ZANTE ép. Frances MULLIGAN.

René HERZ ép. Elisabeth PAPILLON.

Saïd DJED ép. Geneviève MOUROUVIN.

Louis-Charles des GROTTES ép. Pierrette ROUSSY.

Jacques BOURDEAUX ép. Eliane ANDRE.

Mcihel DELAUNAY ép. Gaëtanne MAHIAS.

* Naissances *

Carole GOBBERS, Luis LEONOR, Sophie DUFUS, Alexandre MARTINET, Sophie BRAQUEMAIS, Paul BARATOU, Marc MOUCHOT, Delphine JAFFART, Régis BONNEROT, Gérard PEARCE, Stéphanie THALER, Philippe GAILLARD, Pierre DEGROIS, Fabien NARP, Christophe CHERGHI, Emmanuel CAMPIN, Sophie GIRANES, Nadège DURAND, Michel MILOJEVIC, Carlos BALHAU, Pierre LUC, Luc MATHIS, Nadia MADHOUN, Claire BAUDOUIN, Emmanuel BAUDRY, Thierry LE GALL, Richard DELORME., Stéphanie CORNE, Guillaume ESTAGASSY, David

SIMON, Joël BOTHINEAU, Pascal BERLEMONT, Cécile GAGNADOUX, Guillaume VERY, Frédéric del MISSIER, Sabine DREYER, Karine LEFORT, Sara GUILLET, Nathalie POUILLÉ, Philippe POUILLÉ, Delphine RIEY., Christel LE GUEN, Stéphanie ERBIBOU, Nicolas BOURGAULT, Karine FABRE, Franck COLINET, Anthony GINTER, Eric GRASSI, David AUBERT, Armelle COIGNARD, Alexandre MOURADIAN, Olivier ROCHE, Tania MEYER, Fabrice PHILIPPE, Cécile BLANCHARD.

* Décès *

Maurice POURCELOT, Louis WEBER, Marcel DEFORGES, Louis PERROTTE, Ambroise BESCOND, Madeleine CARPENTIER veuve MARZIANO, Marcel LE BORGNE, Michel MIRE, Nicolas BONNARD, Auguste LETARD, Stéphan GLADOST-CHOUK, Clarisse LALOUX, Léontine GAYAUDON épouse JOLY, Marie CUNY, Eugénie CHABANNES veuve DAGAND, Emile LAPOSTRE, Alcide BRETON, Marcelle ROGER veuve FAGES, Marie LAURENT, Marie FRANÇOIS épouse PELLETIER, Lucie GALES épouse LAURENT, Jean MAGNIER, Jules PAILLET, Angélique BILLIEUX veuve JACQUOT, Célestine COSSET veuve MERCIER, François MAGNIER, Maurice YTHIER, Léonie HONORE veuve HONORE, Julie ADLINE veuve BALIN, Marguerite LEMAIRE veuve RAMEAU, Yvonne VORU veuve MASCRE, Marie BARBET épouse DECOUT, Louise PERNEY veuve LESPAGNEY, Renée DELAITRE veuve LANGLADE, Andrée PAUMARD veuve LENFANT, Augustine HUMERY, Jean NICOT, Valentin FERNANDEZ, Marcelline LEJEUNE veuve BIF, Charlotte BRETE épouse CAMPIN, Angéline CABOURDIN veuve BRULE, Marius REGNIER, Victor BUSCAGLIA, Marguerite

SENN veuve LALLIER, Jeanne TAURINES veuve GRAND, Emile PAIN, Augustine STINGHEL veuve LOCREY, Louise DESPLACES veuve LECROCO, Gislène COLLANGETTES épouse CRETIN, Germaine BULLAERT veuve DUTHOIT, Francisque GOUEZOU.

(Personnes décédées en dehors de SCEAUX

et n'y étant pas domiciliées)

du 21 novembre 1969 au 12 février 1970

René DAVID, décédé le 3-12-1969 à Châtenay-Malabry.

Marie PERNOT, décédée le 7-1-1970 à Châtillon-ss-Bagneux.

Raymond BIACHE, décédé le 24-1-1970 à Paris-15°.

Yvonne MALYE née DUJOLS, déc. le 28-1-1970 à Paris-15°

Jean-Baptiste FELIX, décédé le 8-2-1970 à Paris-13°.

Clinique des Vallées

6, rue des Vallées - 92 - CHATENAY-MALABRY

- maternité
- chirurgie gynécologique
- radiologie
- laboratoire d'analyses
- kinésithérapie

Tél. : 702-63-77 +

METRO : Ligne de Sceaux. Stations : Robinson ou Sceaux
 AUTOBUS 194-198. Stations : Petit Châtenay ou Mairie de Châtenay

Clinique du Bois de Verrières

66, rue du Colonel Fabien - 92 - ANTONY

- chirurgie générale
- chirurgie des enfants
- chirurgie digestive
- urologie
- orthopédie
- gynécologie
- service d'urgences
- radiologie
- laboratoire d'analyses

Tél. : 237-57-40 +
 — 01-81
 — 04-72

METRO : Ligne de Sceaux. Station : Antony
 AUTOBUS 196. Station : F.-Molé ou J.-Perin

Cliniques placées sous la même Direction, conventionnées avec S.S. et principales Mutuelles

1139

Clinique Ambroise Paré

2, rue Léon-Bloy — Tél. : 350-46-90 — 92 - BOURG-la-REINE

Conventionnée Sécurité Sociale - SNCF - RATP et principales Mutuelles

CHIRURGIE GENERALE — CHIRURGIE INFANTILE ET NEONATALE
GYNECOLOGIE — MATERNITE

Laboratoire d'Analyses Médicales — Centre de Kinésithérapie et de Radiologie
 SERVICE D'URGENCE JOUR ET NUIT

1139

CLINIQUE CHIRURGICALE DE FONTENAY-AUX-ROSES

Conventionnée par la Sécurité Sociale - Militaire - SNCF - Mutuelle Agricole

40, rue d'Estienne-d'Orves - FONTENAY-aux-ROSES

Métro : Ligne de Sceaux

Autobus : 194, 194 bis et 194 barré

- Chirurgie Générale
- Chirurgie Osseuse
- Chirurgie Gynécologique
- ORL — Ophtalmologie

SERVICE D'URGENCE
AMBULANCE
JOUR ET NUIT

702-35-61 +

- Service de Réanimation
- Radiologie — Radiologie Vasculaire
- Neuroradiologie
- Electro-Encéphalographie
- Brochoscopie
- Kinésithérapie-Vertébrothérapie
- Balnéothérapie

- Neuro-Chirurgie
- Chirurgie Thoracique
- Chirurgie Vasculaire
- Chirurgie Abdominale et Pelvienne
- Urologie

838

SERVICE DE GARDE

médecins

Avril

Dimanche 5 avril	Dr. BOUIN	101, rue Houdan	702-40-46
Dimanche 12 avril	Dr. GALVIN	53, Av. G.-Clémenceau	702-38-38
Dimanche 19 avril	Dr. MOUROT	5 et 7, rue des 4 Chemins	350-17-36
Dimanche 26 avril	Dr. PERIE	31, rue des Pépinières	702-65-48

Mai

Vendredi 1^{er} mai	Dr. RENAULT	112 bis, rue Houdan	702-19-93
Dimanche 3 mai	Dr. VERROUST	46, Av. du Pt-Roosevelt	702-02-45
Jeudi 7 mai	Dr. VUONG	10 et 12, Av. J.-Perrin	702-26-82
Dimanche 10 mai	Dr. BLANC	81, rue Houdan	702-17-28

Mai

Dimanche 17 mai	Dr. BOUIN	101, rue Houdan	702-40-46
Lundi 18 mai	Dr. GALVIN	53, Av. G.-Clémenceau	702-38-38
Dimanche 24 mai	Dr. MOUROT	5 et 7, rue des 4 Chemins	350-17-36
Dimanche 31 mai	Dr. PERIE	31, rue des Pépinières	702-65-48

Juin

Dimanche 7 juin	Dr. RENAULT	112 bis, rue Houdan	702-19-93
Dimanche 14 juin	Dr. VERROUST	46, Av. Pt-Roosevelt	702-02-45
Dimanche 21 juin	Dr. VUONG	10 et 12, Av. J.-Perrin	702-26-82
Dimanche 28 juin	Dr. BLANC	81, rue Houdan	702-17-28

radio

Prises en charge à 100 % par la Sécurité Sociale

NUIT et JOUR **350.24.65**

TOUTES DISTANCES

AMBULANCES MUNICIPALES



Seule société agréée pour les transports des malades, indigents, relevant des bureaux d'aide sociale des communes

Vente et location de cannes et béquilles — Matériel médical

2370

CLINIQUE DE GARLANDE

45, rue de Paris - 14, avenue de Garlande - BAGNEUX

CHIRURGIE

Générale
Esthétique
Réparatrice
De la main
Des Varices
Gynécologique
Traumatologique

COBALT

253.16.91 - 253.50.01

Conventionnée avec la S.S. et les principales Mutuelles

RADIOLOGIE URGENCES :

Kinésithérapie
Ambulances
« JOUR
et NUIT »

1280

SERVICE DE GARDE

pharmaciens

Dimanche 5 avril	M. MATHA	144 bis, Av. du Gl-Leclerc	350-03-00	Dimanche 17 mai	Mlle LACOUR	127, rue Houdan	702-00-76
Dimanche 12 avril	Mlle LACOUR	127, rue Houdan	702-00-76	Lundi 18 mai	Mlle LACOUR	127, rue Houdan	702-00-76
Dimanche 19 avril	M. LAVERDET	106, rue Houdan	702-00-62	Dimanche 24 mai	M. LAVERDET	106, rue Houdan	702-00-62
Dimanche 26 avril	M. MOUEIL	43, rue des Coudrais	702-40-44	Dimanche 31 mai	M. MOUEIL	43, rue des Coudrais	702-40-44
Vendredi 1^{er} mai	Mlle WEBER	5/7, Av. des 4 Chemins	702-16-12	Dimanche 7 juin	Mlle WEBER	5/7, Av. des 4 Chemins	702-16-12
Dimanche 3 mai	M. VARIN	45, rue Houdan	702-00-91	Dimanche 14 juin	M. VARIN	45, rue Houdan	702-00-91
Jeudi 7 mai	M. LEBLANC	51, rue de Bagneux	702-10-59	Dimanche 21 juin	M. LEBLANC	51, rue de Bagneux	702-10-59
Dimanche 10 mai	M. MATHA	144 bis, Av. du Gl-Leclerc	350-03-00	Dimanche 28 juin	M. MATHA	144 bis, Av. du Gl-Leclerc	350-03-00

MASSAGES, REEDUCATION, GYMNASTIQUE MEDICALE
INFIRMERIE — PEDICURIE

Centre Médical de Rééducation Fonctionnelle

10, Bd de la République - FONTENAY-AUX-ROSES
Tél. : 350-61-05

AMBULANCES KLEBER

24 heures sur 24

POUR TOUS TRANSPORTS — CONCERNANT : PROVINCE — ENTREE ET
SORTIE D'HOPITAUX OU DE CLINIQUES — RAYONS — REEDUCATION



TEL. : **JOUR : 660.10.73**
NUIT : 350.10.73
(Dimanches et Fêtes)

Prise en charge 100 % par la Sécurité Sociale et toutes Mutuelles



Allo... INTERIM-SUD

702.78.43 et 660.25.94

DEPANNAGE RAPIDE EN PERSONNEL DE BUREAU

155, AVENUE ARISTIDE-BRIAND - 92 - ANTONY

Croix-de-Berny

1293

Immobilière Paris Sud

7, rue Félix-Pécaut
92 - FONTENAY-AUX-ROSES (face station Métro)
TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES

SPECIALISTE DE TOUTES LOCATIONS
Téléphone : 660-08-65

980

ENTREPRISE GENERALE
DE TOUS TRAVAUX DE BATIMENT

Alalinarde

BUREAUX ET CHANTIERS

4, avenue Jules-Guesde - 92 - SCEAUX — Tél. : 702-11-76

929

HONDA



VOTRE CONCESSIONNAIRE

É^{ts} F. LOISEAU & C^{ie}

118, rue Houdan - SCEAUX

Téléphone : 702-72-50

MISE AU POINT PAR BANC ELECTRONIQUE

1187

CHATENAY-MALABRY

à 300 mètres du Lycée Marie-Curie
à 400 mètres du métro Sceaux-Robinson

22, rue Marc-Sangnier

Résidence du «Pont Aubry»

*Construction de deux petits immeubles de trois étages
sur rez-de-chaussée
(LIVRAISON MAI 1970)*

*Construction exceptionnelle et de Grand Luxe
du studio au 4 pièces*

Terminés et équipés avec éléments de luxe - Pierre de taille
porteuse et massive - Isolation phonique et thermique
optimum - Balcons - Boxes - Parkings

GRAND CONFORT - CALME - VERDURE
au milieu des jardins et des villas

Garanties bancaire et technique - Prix fermes et définitifs
Crédit possible 80 % (mais étude personnalisée de votre
cas)

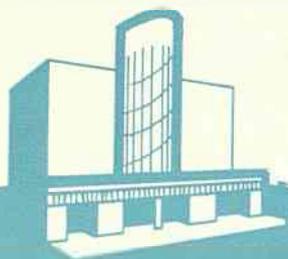
Renseignements et réservations :

AGENCE VOLTAIRE
53, rue Jean-Longuet
Châtenay-Malabry
Tél. : 350-10-39

SCI DU PONT AUBRY
Tél. : 702-41-11

1189

pour mieux vous servir



MULTI-sceaux

tous vos achats de tous les jours

textile



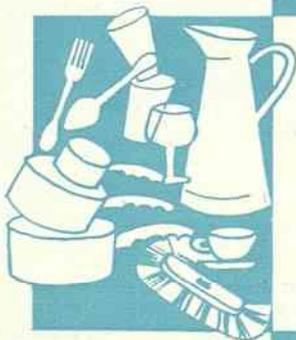
9 h — 12 h 15
14 h 30 — 19 h 15

bazar



**ZONE
BLEUE**

ménage



**du LUNDI
au SAMEDI**

alimentation

libre service



GARE DE ROBINSON
153, RUE HOUDAN
ROB. 65-30

MULTI-PLESSIS-ROBINSON

(Place de la Libération)

OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'À 22 h

OUVERT DIMANCHE MATIN